

**PRO-CRAFT**

CZ   ČESKÝ.....	7
SK   SLOVENKÝ.....	9
PL   POLSKI.....	10
BG   БЪЛГАРСКИ.....	12
RO   ROMÂNĂ.....	14
HU   MAGYAR.....	15
RU   РУССКИЙ.....	17
DE   DEUTSCH19.....	
CE.....	21

EN Translation of the original operating manual  
 CZ Překlad původního návodu k použití

SK Preklad pôvodného návodu na použitie  
PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi  
BG Превод на оригиналните инструкции за употреба  
RO Traducere manual de utilizare  
HU Az eredeti használati utasítás fordítása  
RU Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации  
DE Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

**EN | Caution!**

It is essential that you read the instructions in this manual before assembling, operating, and maintaining the product.

**CZ | Upozornění!**

Neinstalujte a neprovádějte práci bez použití tohoto návodu. Před montáží a provozem si přečtěte pokyny uvedené v tomto návodu.

**SK | Upozornenie!**

Je dôležité aby ste si pred montážou a údržbou produktu prečítali pokyny v tomto návode.

**PL | Uwaga!**

Należy koniecznie przeczytać instrukcje oraz wskazówki zawarte w niniejszym podręczniku przed montażem, obsługą oraz konserwacją produktu.

**BG | Важно!**

Изключително важно да прочетете инструкциите на настоящото ръководство преди да преминете към събиране, поддръжка или работа с продукта.

**RO | Atenție!**

Este esențial să citiți instrucțiunile din acest manual înainte de asamblare, efectuarea întreținerii și operarea produsului.

**HU | Figyelem!**

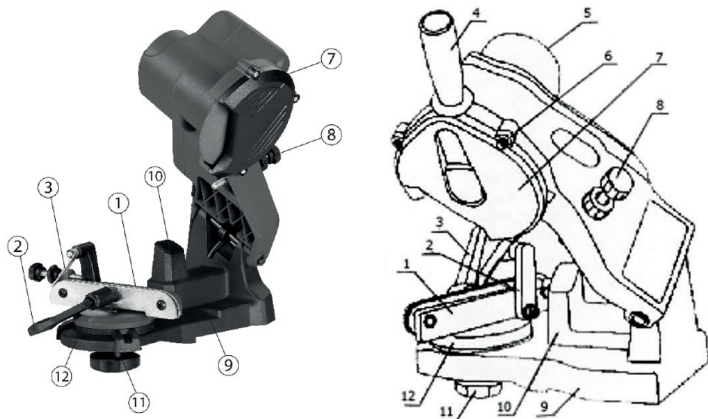
Fontos, hogy a termék összeszerelése, karbantartása és használata előtt elolvassa a kézikönyvben található utasításokat.

**RU | Внимание!**

Необходимо прочитать инструкции в данном руководстве перед сборкой, обслуживанием и эксплуатацией данного изделия.

**DE | ACHTUNG!**

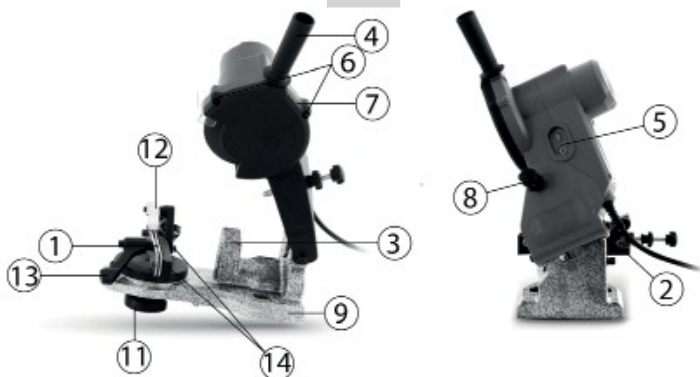
Es ist sehr wichtig, dass Sie die Anweisungen in diesem Handbuch vor der Montage, Wartung und dem Betrieb dieser Maschine lesen.



SK1000



SK1100



SK1200

\*Рис.1.1/Мал./ Pic. / Desen/ Рисуванѹ Vѹkres/ Kresleniѹ Obrazek/ Kѹp



1



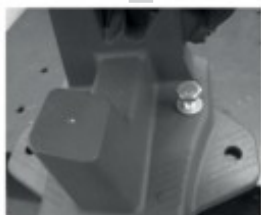
2



3



4



5



6



7



8



9a



9b

\*Рис.1-9/Мал./ Рис./ Desen/ РисуванѢ Vŷkres/ KresleniѢ Obrazek/ Kѣp



10



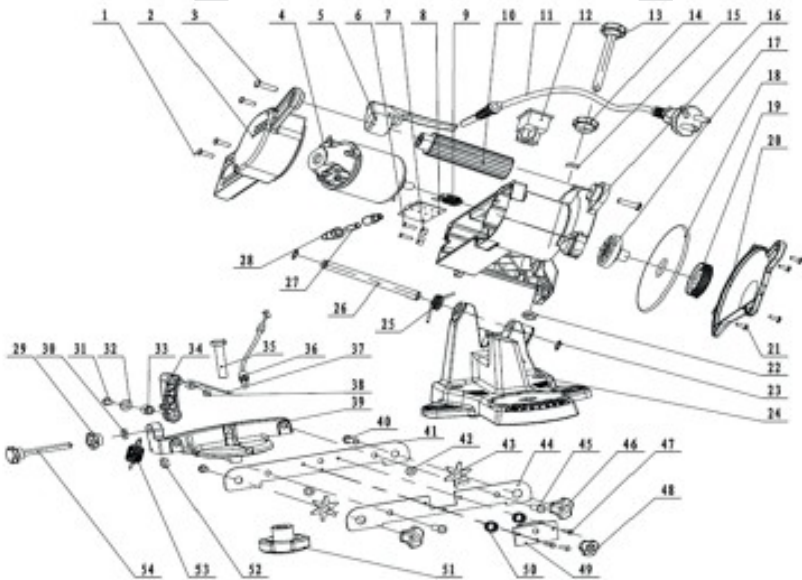
11



12



13



14

\*Рис.10-14/Мал./ Рс./ Desen/ Рисуванє/ Уќрес/ Kresleniє/ Obrazek/ Kєp

**PRO-CRAFT**

## EN | ENGLISH

### ELECTRIC CHAINSAW GRINDER

#### SK1000, SK1100, SK1200

#### MANUAL

#### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	SK1000	SK1100	SK1200
Mains voltage (V)	220-240	220-240	220-240
Current frequency (Hz)	50	50	50
Power consumption (W)	85 W S2: 20 min	85 W S2: 20 min	85 W S2: 15 min
Speed (rpm)	5800	5700	5000
Sound power level, L <sub>pa</sub> (dB(A))	63, k=3	73, k=3	65,5 k=3
Sound pressure level, L <sub>wa</sub> (dB(A))	76, k=3	86, k=3	78,5 k=3
Protection class	II	II	II
Degree of protection:	IP20	IP20	IP20
Weight (incl. Accessories) approx (kg)	2,2	2,1	2.09
Grinding wheel dimensions (mm)	108x23x3,2	108x23x3,2	104x23x3.2

#### DESCRIPTION (PIC. 1.1)'

- |                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Chain guide                  | 8. Limiting bolt                |
| 2. Chain tension lever          | 9. Base                         |
| 3. Stopper                      | 10. Cable hook                  |
| 4. Handle                       | 11. Fixing screw                |
| 5. Switch                       | 12. Chain stopper               |
| 6. Screws for fixing the casing | 13. Chain lock handle           |
| 7. Protective casing            | 14. Easy chain movement rollers |

#### USER'S MANUAL

##### ⚠ IMPORTANT!

Model SK1100 have brake system additionally. All information about brake can't be applied to SK1000, SK1200 model.

Dear customer! When purchasing an SK1000 electric chain sharpening machine (hereinafter referred to as the "machine"), require a check of its operability at idle speed and demand a check of the completeness.

Check the absence of mechanical damage to the product and the presence of a warranty and tear-off coupon in the operating manual.

Read this manual carefully before switching on the machine. Read the safety requirements and instructions for using the machine.

#### GENERAL INFORMATION

The chain sharpening machine is designed for sharpening the planing links (cutters) of the saw chain in the domestic environment. The angle of sharpening in the plan is  $\pm 30^\circ$  from the direction of chain movement.

The machine is designed for operation in areas of temperate climate at an air temperature from plus  $35^\circ\text{C}$  to minus  $15^\circ\text{C}$ .

Grinding wheels with a working speed of at least 5500 rpm and a nominal diameter of 108 mm are used as a working tool.

This manual sets out the basic information and requirements necessary for the correct operation of the machine, on the observance of which the reliable operation of the product depends.

The machine (Fig. 1) consists of the following main parts: an electric drive, a gearbox, a switch, a base and a chain fixing mechanism.

The transmission of rotation from the electric drive to the spindles is carried out through a gearbox. A grinding wheel is installed on the spindle using a sleeve located behind the grinding wheel, a pressure washer, a washer and a nut.

A rotary table is attached to the base, which is set at the required angle within  $\pm 30^\circ$ , depending on the angular parameters of the saw chain cutters. The swivel table is fixed by rotating the bushing located in the lower part of the base.

To turn on the machine, press the edge of the switch marked with the "I" symbol, to turn it off - with the "0" symbol.

The principle of operation of the machine is that the processed chain is fixed in the guide groove, and then a rotating grinding wheel is lowered onto the chain cutter, making it sharpen.

#### SAFETY INSTRUCTIONS

Electric safety when working with the machine is ensured by its double insulation.

It is allowed to use the machine only for the purpose specified in the manual.

##### ⚠ ATTENTION!

Wear protective goggles when operating the machine.

It is prohibited:

- ◇ operate the machine in conditions of exposure to drops and splashes, as well as in open areas during rain or snowfall;
- ◇ operate the machine in explosive areas or with a chemically active environment that destroys metals and insulation
- ◇ operate the machine without a protective cover, which must be installed in such a way as to protect the worker from injury and the machine from the ingress of waste products into the ventilation openings;
- ◇ use grinding wheels with an expired warranty without testing them for mechanical strength; ground the machine; bring the machine inside boilers, tanks, power supplies;
- ◇ leave the machine unattended when connected to the power supply; pull and twist the cord, subject to stress.
- ◇ The machine is allowed to perform work without the use of individual dielectric protective equipment.

Avoid any body contact with grounded surfaces such as water pipes, radiators, and household appliances while working.

When using the machine, it is necessary to handle it with care, do not expose the machine to shocks, overloads, dirt and oil products.

The cord of the machine must be protected against accidental damage.

The machine must be turned off by the switch in the event of a sudden stop.

In terms of vibration and noise levels, the machine complies with the requirements of safety regulations.

#### ASSEMBLY (PIC. 1.14)

1. Remove the screw from the accessory bag. Unscrew the nut. The M8 screw (#13) through the motor housing (#10). See Figure 1. Then set the nut into the screw, and tighten. See Figure 2.
2. Adjust the screw, nut and brake handle (#5) in one line. Install the cable (#11) on the brake handle, See Figure 3. Rotate the adjust screw 4-5 circles clockwise, and tighten the lock nut in counter-clockwise, make the opening of three parts completely staggered. See Figure 4 (only SK1100)
3. Fix the machine on the workbench. See Figure 5. Fix the chainsaw frame on the base by removing the Nut (#51). See Figure 6
4. The chainsaw frame (#39) through the Screw (#35) put on the nut, to adjust the desired angle, then fix on the base (#24). See FIGURE 7, FIGURE 8.

##### ⚠ WARNING!

Always unplug the unit before changing grinding wheels, or when making any adjustments to the Sharpener.

#### MOUNTING A GRINDING WHEEL

Refer to the assembly drawing # and FIGURE below.

1. Raise the Motor Housing (#16) and lock it in the up position by tightening the Nut (#14)
2. Remove the two screws holding the Grinding Wheel Cover (#20) Set the cover aside.
3. Unscrew the Grind Lock Cap (#10), that holds the Grinding Wheel (#18) in place
4. Install the new wheel on the Grinding Wheel Base (#17), make sure it fits properly.
  1. Replace the Grind Lock Cap (#19)
  2. Replace the Grinding Wheel Cover (#20)
  3. Release the Nut (#4) and lower the Motor Housing (#16)
  4. Never operate tool without the Grinding Wheel Cover in place.

## OPERATION

## ⚠ WARNING!

Always unplug the unit while adjusting chain to be sharpened.

Refer to the assembly drawing #.

## ⚠ NOTE

Raise the Motor Housing (#16) while adjusting the chain.

- Clean the chain before sharpening it. Wash it with a non-flammable solvent. Don't use Gasoline to dry the chain.
- Remove the nut and gasket on the cable, through the chain saw frame from behind, through gasket, then rotate the FIGURE 8. Rotate to adjust the brake handle to the appropriate location. Tighten the screw (#3) on the brake handle. See FIGURE 10. (Only SK1100)
- The chain edge is towards right, put into the clamping pieces on the chain saw frame, when the Swing (#14) touch the back of chain, then press the head of machine, rotate to adjust the M8 screw to knife-edge location, then tighten the M8 Nut. See FIGURE 11. Rotate to adjust M8 Screw (#13), to make sure the depth of head of machine, then tighten the M8 Nut (#22). See FIGURE 9.

4. When working smoke or the smell of burning insulation appears from the ventilation holes.

Malfunction of the windings of the electric motor.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

Out of concern for the environment, power tools, accessories and packaging should be recycled in accordance with applicable environmental protection regulations. Power tools must not be disposed into household waste!

EU countries only:

In accordance with the European Directive 2012/19/El on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national legislation, damaged or used electrical equipment must be separated and recycled in accordance with environmental regulations. If disposed incorrectly, waste electrical and electronic equipment may have harmful effects on the environment and human health due to the potential presence of hazardous substances.

## SHARPENING

- Put on your protective gear and make sure the immediate area is clear of bystanders.
- Plug in the Cable (#11) and press the button on the Switch (#12) to turn on the machine.
- Slowly lower the grinding wheel as shown in FIGURE 11. If you notice slight error in your settings, turn off the unit and unplug it before you make your adjustments.

## ⚠ NOTE

A good grind occurs when the contact between the wheel and the teeth are gradual and smooth. Do not stop too long time on each tooth.

- Tensioning the brake handle and clamping chain. (Only SK1100) on the switch, press the head of machine to grinding chain. After finishing grinding, loosen the brake handle, clockwise turn the Rod (#46). Make sure the chain turns to next unground knife-edge. See FIGURE 12.
- Repeat step 3, finish grinding on one side.
- Turn the chain saw frame to other side, tighten the Nut, then repeat step 3, finish grinding for another side.
- After you finish sharpening all of the teeth on the chain, turn off the machine by pushing the "O" button on the Switch (#12) and unplug the unit. See FIGURE 13.

Remember to turn off the machine and unplug it if you need to make any adjustments.

After you repeat all of the steps under sharpening your chain is ready to be mounted on your saw.

## MAINTENANCE

- Keep the Sharpener clean and free of dust, metal debris and dirt.
- Check the grinding wheel before each use to make sure it isn't damaged. Do not use a grinding wheel if it is chipped, cracked, or worn. You can check if the wheel crack not visible to the human eye by hanging it up by the central hole and tapping it with a nonmetal object (i.e.: screwdriver handle). If it is in good condition, it will produce a metallic sound. A dull sound indicates a crack or break.
- Replace the grinding wheel when it grinds down to a diameter of 3 inches.

## ⚠ POSSIBLE FAULTS

Fault	Probable Cause
1. When the machine is turned on, the electric motor does not work.	Defective switch. Broken power cord or wiring, defective power plug. Lack of contact of the brushes with the collector. Worn/ damaged brushes.
2. Formation of a circular fire on the collector.	Worn/ "hanging" of the brushes. Malfunction of the armature winding.
3. Increase of carbon noise.	Worn/ broken gears or bearings.

CZ | ČESKÝ  
OSTŘIČKA ŘETĚŽŮ  
SK1000, SK1100, SK1200  
MANUÁL

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	SK1000	SK1100	SK1200
Maximální napětí (V)	220-240	220-240	220-240
Frekvence proudu (Hz)	50	50	50
Spotřeba (W) repeat	85 W S2: 20 min	85 W S2: 20 min	85 W S2: 15 min
Otáčky (ot. / min.)	5800	5700	5000
Hladina akustického výkonu (dB(A))	63, k=3	73, k=3	65,5 k=3
Hladina akustického výkonu (dB(A))	76, k=3	86, k=3	78,5 k=3
Třída ochrany	II	II	II
Stupeň ochrany	IP20	IP20	IP20
Hmotnost (vč. příslušenství), cca, kg	2,2	2,1	2,09
Rozměry brusného kotouče (mm)	108x23x3,2	108x23x3,2	104x23x3,2

## POPIŠ (VÝKREJ 1.1)

- |                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| 1. Vodící řetěz             | 9. Základna                          |
| 2. Napínací páka řetězů     | 10. Háková kabel                     |
| 3. Zarážka                  | 11. Upevňovací roub                  |
| 4. Rukojeť                  | 12. Zarážka řetězů                   |
| 5. Vypínač                  | 13. Rukojeť brzdy řetězů             |
| 6. Šroub pro upevnění krytu | 14. Válečky usnadňující pohyb řetězů |
| 7. Ochranný kryt            |                                      |
| 8. Omezovací roub           |                                      |

## ⚠ DŮLEŽITÉ!

Model SK1100 má volitelný brzdový systém. Veškeré informace o brzdovém systému se nevztahují na SK1000/SK1200.

Stroj se skládá z následujících hlavních částí: elektrický pohon, převodovka, vypínač, základna a mechanismus upevnění řetězů.

Přenos otáčení z elektrického pohonu na řetězo se provádí převodovkou. Brusný kotouč je nainstalován a řetězo pomocí pouzdra umístěného za brusným kotoučem přitlačeno podložky podložky matice.

K základně je připevněn otočný stůl, který je v závislosti na úhlových parametrech nožů pilového řetězu nastaven v požadovaném úhlu v rozmezí

±30°. Otočný stůl je upevněn otáčením pouzdra umístěného ve spodní části základny.

Chcete-li stroj zapnout, stiskněte hranu spínače označeného symbolem a vypněte jej - symbolem „0“.

Princip činnosti stroje spočívá v tom, že zpracovaný řetěz je upevněně vodičem rázové potěje na nožer řetězu spustěrotující brusný kotouč který ho ostří.

**BEZPEČNOSTI POKYNY**

Elektrická bezpečnost při práci se strojem je zajištěná jeho dvojitou izolací. Stroj je povolen používat pouzke účelů uvedených v návodu.

**⚠ UPOZORNĚNÍ!**

Při práci se strojem noste ochranné brýle.

Je zakázáno:

- ◊ provozovat stroj v podmínkách vystavení kapkám a postříkání, i na otevřeném prostranství za deště nebo sněžení;
- ◊ provozovat stroj ve výbušném prostředí nebo v chemicky aktivním prostředí, které ničí kovy a izolaci;
- ◊ provozovat stroj bez ochranného krytu, který musí být nasazen tak, aby byl pracovník chráněn před úrazem a stroj před vniknutím odpadních látek do ventilačních otvorů;
- ◊ používat brusné kotouče se skončenou zárukou, aniž byste je testovali na mechanickou pevnost; uzemnit stroj; přenášet stroj dovnitř kotlů, nádrží, napájecích združí;
- ◊ po připojení elektrické sítě nechat stroj bez dozoru; vytažovat smotávky kabel a vystavovat jej zatížení.
- ◊ Stroj smí provádět práce bez použití jednotlivých dielektrických ochranných prostředků.

Během práce se vyvarujte jakéhokoli kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako jsou vodní potrubí, radiátory a domácí spotřebiče.

Při používání stroje je nutné s ním zacházet opatrně, nevystavujte jej nárazům, přetížení, nečistotám a ropným produktům.

Kabel stroj nemusí být chráněn proti náhodnému poškození.

V případě náhlého zastavení musí být stroj vypnut vypínačem.

Pokud jde o hladinu i bráca hluku, stroj splňuje požadavky bezpečnostních předpisů.

**SESTAVENÍ (VÝKRE! 1-14)**

1. Vyměňte šroub z sáčku s příslušenstvím. Vyšroubujte šroub M8 (č. 13) v krytu motoru (č. 16). Viz obrázek 1. Poté nasadte matici na šroub a utáhněte ji. Viz obrázek 2.
2. Seřídte šroub, matici a brzdovou rukojeť (č. 5). Připevněte lanko (č. 11) k brzdové páce, viz obr. 3. Otočte seřizovacím šroubem o 45° a otočte ve směru hodinových ručiček a utáhněte pojistnou matici proti směru hodinových ručiček, aby byly otvory ve všech třech částech zcela vyrovnány. Viz obr. 4. (pouze SK1100).
3. Připevněte stroj k pracovnímu stolu, viz obr. 5. Připevněte rám řetězové pily k základně sejmutím matice (č. 51). Viz OBRÁZEK 6.
4. Rám řetězové pily (č. 39) nasadte přes šroub (č. 35) na matici, nastavte jej na požadovaný úhel a poté jej připevněte k základně (č. 24). Viz OBRÁZEK 7, 8.

**⚠ POZOR!**

Před výměnou brusných kotoučů nebo při jakémkoli seřizování brusky vždy odpojte stroj od elektrické sítě.

Instalace brusného kotouče

Viz montážní výkres č. a OBRÁZEK 9.

1. Zvedněte kryt motoru (č. 16) a zajistěte jej v horní poloze utažením matice (č. 14).
2. Vyšroubujte dva šrouby, které drží kryt brusného kotouče (č. 20). Odložte kryt stranou.
3. Odšroubujte a zavěřte brusné kotouče (č. 19), který drží brusný kotouč (č. 18) na místě.
4. Nasadte nový kotouč na základnu brusného kotouče (č. 17) a ujistěte se, že pasuje.
  1. Vyměňte uzavěrný brusný kotouč (č. 19).
  2. Vyměňte uzavěrný brusný kotouč (č. 20).
  3. Povolte matici (č. 14) a spusťte kryt motoru (č. 16).
  4. Nikdy nepoužívejte nářadí bez nasazeného krytu brusného kotouče.

**PRÁCE**

**VAROVÁNÍ!**

Při seřizování řetězové pily ostření vždy odpojte přístroj od elektrické sítě. Viz montážní výkres č.

**POZNÁMKA**

Zvedněte kryt motoru (č. 16) nastavením těžu.

1. Před broušením řetěz čistěte. Omyjte jej nehořlavým rozpouštědlem k sušení řetězu nepoužívejte benzin.
2. Odstraňte matici distanční podložku a kabel, projděte rámem řetězové pily, vyzadu, projděte distanční podložkou a poté otočte matici, viz OBRÁZEK 8. Otáčením nastavte rukojeť brzdy do požadované polohy. Utáhněte šroub (č. 3) na brzdové páce. Viz OBRÁZEK 10. (pouze SK1100).
3. Nasměrujte okraj řetězu doprava, zasuněte jej do upínacích prvků na rámu řetězové pily, otočná páka (č. 34) se dotýká zadní části řetězu, poté stiskněte hlavu stroje, otočením nastavte šroub M6 (č. 54) tak daleko, jak to půjde, poté utáhněte matici M6 (č. 29). Viz OBRÁZEK 11. Otáčením nastavte šroub M8 (č. 13), abyste se ujistili, že je hloubka hlavy stroje správná, a poté utáhněte matici M8 (č. 22). Viz OBRÁZEK 9.

**BROUŠENÍ**

1. Použijte ochranné pomůcky a ujistěte se, že se v bezprostřední blízkosti nenachází žádné okolostojící osoby.
2. Připojte kabel (č. 11) a stiskněte tlačítko na spínači (č. 12), abyste stroj zapnuli.
3. brusný kotouč pomalu spusťte podle obr. 11. Pokud zjistíte drobné chyby v nastavení, vypněte a odpojte přístroj od sítě dříve, než provedete jakékoli změny.

**POZNÁMKA**

K dobremu broušení dochází tehdy, když je kontakt mezi kotoučem a zubem povolný a hladký. Na každém zubu se nezastavujte příliš dlouho.

4. Napněte rukojeť brzdy a stiskněte řetěz. (pouze SK1100) Zapněte spínač, přitlačte hlavu stroje k brusnému řetězu. Po dokončení broušení uvolněte rukojeť brzdy, otočte hnací tyč ve směru hodinových ručiček (č. 46). Ujistěte se, že se řetěz otáčí na další nenabroušený článek nože. Viz OBRÁZEK 12.
5. Opakujte krok 3 a dokončete broušení na jedné straně.
6. Otočte rám řetězové pily na druhou stranu, utáhněte matici a opakujte krok 3, dokončete broušení na druhé straně.
7. Po dokončení broušení všech zubů řetězové pily stisknutím tlačítka "O" na spínači (č. 12) a vypněte přístroj. Viz OBRÁZEK 13.

Po dokončení broušení všech zubů řetězové pily, nezapomeňte stroj vypnout a utáhnout ze zásuvky.

Po zapokování všech kroků ostření je váš řetěz připraven k montáži na pilu.


**UDRŽBA**

1. Udržujte brousek čistý a zbavený prachem, kovových zbytků a nečistot.
2. Před každým použitím brusný kotouč zkontrolujte, zda není poškozený. Brusný kotouč nepoužívejte, pokud je naštipnutý, prasklý nebo opotřebený. lidským okem neviditelné praskliny můžete zkontrolovat tak, že kolo zavěsíte za středový otvor a poklepáte na něj nekovovým předmětem (např. rukojetí šroubováků). Pokud je v dobrém stavu, vydává kovový zvuk. Tlumený zvuk znamená prasklinu nebo zlomení.
3. Vyměňte brusný kotouč, když má průměr malce.


**MOŽNÍ PORUCHY**

Porucha	Pravděpodobná příčina
1. Když je stroj zapnutý, elektromotor nefunguje.	Vadný spínač. Poškozený napájecí kabel nebo kabel za vadným napájecím zástrčka Nedostatečný kontakt kartáček se sběračem. Opotřebená nebo poškozená kartáčky
2. Vznik kruhového boření na sběrači	Opotřebená „zavěšení“ kartáček Porucha vinutí kotvy
3. Повишення шуму в редуктора.	Износ или счуплени предваки или лагери.

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTŘEDÍ

 Elektrické nářadí, příslušenství a obaly by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí. Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

## POUŽITÍ PRO ZEMĚ EU:

 V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a příslušnými vnitrostátními právními předpisy musí být vadné nebo vyřazené elektronické zařízením shromažďovány za účelem ekologicky bezpečné recyklace.

Při nesprávné likvidaci mohou mít použité elektrické a elektronické zařízení škodlivé účinky na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku možné přítomnosti nebezpečných látek.

SK | SLOVENSKÝ  
OSTŘIČKY ŘETAŽÍ  
SK1000, SK1100, SK1200  
POUŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	SK1000	SK1100	SK1200
Siet'ová napätie(V)	220-240	220-240	220-240
Frekvenčnú prírodu(Hz)	50	50	50
Spotrebná energia(W)	85 W S2: 20 min	85 W S2: 20 min	85 W S2: 15 min
Otáčkový ot./min.)	5800	5700	5000
Hladina akustického výkonu (dB(A))	63, k=3	73, k=3	65,5 k=3
Hladina akustického výkonu (dB(A))	76, k=3	86, k=3	78,5 k=3
Trieda ochrany	II	II	II
Stupeň ochrany	IP20	IP20	IP20
Hmotnosť (vrát. príslušenstva) (kg)	2,2	2,1	2,09
Rozmery brúsneho kotúča (mm)	108x23x3,2	108x23x3,2	104x23x3,2

## POPIŠŤ ZARIADENIE (KRESLENÍ 1.1)

- |                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Vodiaca koľajnicová reťaz | 8. Skrutka nastavenia ľubky           |
| 2. Páka napnutia reťaze      | 9. Základňa                           |
| 3. Doraz                     | 10. Úchyt kábla                       |
| 4. Rukoväť                   | 11. Upevňovacia skrutka               |
| 5. Vypínač                   | 12. Doraz reťaze                      |
| 6. Skrutka upevnenia rýty    | 13. Rukoväť reťazej                   |
| 7. Ochranný kryt             | brzdy                                 |
|                              | 14. Valček na uľahčenie pohybu reťaze |

## ▲ DŮLEŽITÉ!

Model SK1100 má volitelný brzdový systém. Veškeré informace o brzdovém systému nevtahují SK1000/SK1200.

Stroj pozostává z těchto hlavních částí: elektrický pohon, převodovka, vypínač, základna a mechanismus uchytení reťaze.

Přenos rotace z elektrického pohonu na hřídel přebíhá pomocí převodovky. Brúsny kotúč je nasadený na hřídel pomocí pudra, které sa nachádza za brúsny kotúč, tlakovej podložky, podložky a matice.

Na základně je připevněn otočný doska nastavitelná na požadovaný úhel do ±30° v závislosti od uhlových parametrů zubů pilové reťaze. Otočná doska sa upevní otočným ložiskem, ktoré sa nachádza v spodnej časti základňovej dosky.

Stroj zapnete stlačením konca vypínača označeného symbolom „I“, na vypnutie stlačte koniec so symbolom „0“.

koľajnicové reťaze, potom sa k zubu reťaze pritlačí krútiaci sa brúsny kotúč, ktorý ho naostri.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri práci so strojom bezpečnostní práci elektrickými zariadeniami zabezpečuje jeho dvojitoú izoláciou.

Stroj sa smie používať výlučne na účel uvedený v tomto návode.

POZOR! Pri obsluhu stroja používajte ochranné okuliare.

## JE ZAKÁZANÉ:

- ♦ používať stroj v podmienkach, ktorých je vystavený v prípade výskytu alebo špliechajúcej vode, napríklad v otvorenom priestore, keď prší alebo sneží;
- ♦ používať stroj v blízkosti výbušných alebo chemicky aktívnych látok, ktoré poškodzujú kovy a izoláciu;
- ♦ používať stroj bez ochranného krytu, ktorý musí byť nasadený tak, aby pracovník chránil pred úrazom, a stroj pred tým, aby sa do ventiláčnych otvorov dostali odpadové produkty;
- ♦ používať brúsny kotúč, ktorý chzárúca do obľubnej uplynula, bez toho, aby sa skontrolovala ich mechanická pevnosť; uzemňovať stroj; umiestniť stroj dovnútra bojlerov, nádrží, zdrojov napájania;
- ♦ ponechať stroj bez dozoru, keď je pripojený k zdroju napájania a mať a vyhýbať kábel, vystavovať ho zaťaží.

So strojom sa môže pracovať bez použitia osobných dielektrických ochranných prostriedkov.

Pri práci sa vyhýnajte každému kontaktu časti tela s uzemnenými povrchmi, ako sú vodovodné potrubia, radiátory a domáce spotrebiče.

Pri práci so strojom s ním treba zaobchádzať opatrne, nevystavovať ho otrasom, preťaženiú, špinu alebo olejovým produktom.

Kábel stroja musí byť chránený pred náhodným poškodením.

V prípade náhleho zastavenia sa stroj musí vypnúť vypínačom.

Pokiaľ ide o úroveň vibrácií a hluku, stroj spĺňa požiadavky bezpečnostných predpisov.

## ZOSTAVENIE (KRESLENÍ 1-14)

1. Vyberte skrutku z vrečka s príslušenstvom. Vyskrutkujte skrutku M8 (č. 13) v kryte motora (č. 16). Vid' obrázok 1. Potom nasadte maticu na skrutku a utiahnite ju. Pozri obrázok 2.
2. Nastavte skrutku, maticu a brzdovú rukoväť (č. 5). Pripevnite lanko (č. 11) k brzdovej páke, vid' obr. 3. Otočte nastavovaciu skrutkou o 4-5 otáčok smerom hodinových ručičiek a utiahnite opoistnú maticu proti smeru hodinových ručičiek tak, aby boli otvory všetkých troch častí úplne vyrovnané. Pozri obr. 4. (len SK1100).
3. Pripevnite stroj k pracovnému stolu, vid' obr. 5. Pripevnite rám reťazovej pily k základni nášim maticou (č. 51). Pozri OBRÁZOK 6.
4. Rám reťazovej pily (č. 39) nasadte cez skrutku (č. 35) na maticu, nastavte ju na požadovaný uhol a potom ho pripevnite k základni (č. 24). Pozri OBRÁZOK 7, 8.

## ▲ POZOR!

Pred výmenou brúsneho kotúča alebo pri akejkoľvek nastavovaní brúsny

vždy odpojíte stroj od elektrického siete.

Instalácia brúsneho kotúča

Pozri montážny kryšček a OBRÁZOK 9.

1. Zdvihnite a vytiahnite motor (č. 16) a zaistite ho v hornej polohe utiahnutím matice (č. 14).
2. Vyskrutkujte dve skrutky, ktoré držia kryt brúsneho kotúča (č. 20). Odložte kryt stranou.
3. Odskrutkujte uzáver brúsneho kotúča (č. 19), ktorý drží brúsny kotúč (č. 18) na mieste.
4. Nasadte nový kotúč na základň brúsneho kotúča (č. 17) a uistite

Stroj funguje na tomto princípe: spracovávanie reťaze a pripevnenie vodiacej

sa, že pasuje.

1. Vymeňte záver brúsneho kotúča (č. 19).
2. Vymeňte záver brúsneho kotúča (č. 20).
3. Povoľte maticu (č. 14) a spustíte kryt motora (č. 16).
4. Nikdy nepoužívajte náradie bez nasadeného krytu brúsneho kotúča.

## PRÁCA

### VAROVANIE!

Prí nastavovaní a zmena ostrenia vždy odpojte prístroj od elektrickej siete. Pozri montážny výkres č.

### POZNÁMKA

Zdvihnite kryt motoru (č. 16) nastavením etaze.

1. Pred brúsením reťaz očistite. Umyte ho nehorľavým rozpúšťadlom. Na sušenie reťaze nepoužívajte benzín.
2. Odstráňte maticu a dištančnú podložku na káblí, prejdite rámo reťazovej píly vzadu, prejdite dištančnou podložkou a potom otočte maticu, vid' OBRAZOK 8. Otočením nastavte rukoväť brzdy do požadovanej polohy. Uťahnite skrutku (č. 3) na brzdovej p Pozri OBRAZOK 10. (len SK1100).
3. Nasmerujte kraj reťazedoprava, zasunúťeho do upínacích prvkov na rámer reťazovej píly, otočnápáka (č. 34) sa dotykazadnejčasti reťaze, potomstlačtehlavustroja, otočením nastavte skrutku M6 (č. 54) tak ďaleko, ako to pôjde, potom uťahnite maticu M6 (č. 29) Vid' OBRAZOK 11. Otočením nastavte skrutku M8 (č. 13), aby ste sa uistili, že je hĺbka hlavy stroja správna, a potom uťahnite maticu M8 (č. 22). Pozri OBRAZOK 9.

## BRÚSENIE

1. Používajte ochranné pomôcky a uistite sa, že sa v bezprostrednej blízkosti nenachádzajú žiadne okolostojace osoby.
2. Pripojte kábel (č. 11) a stlačte tlačidlo na spínači (č. 12), aby ste stroj zapli.
3. Brúsný kotúč pomaly spúšťajte podľa obr. 11. Ak zistíte drobné chyby v nastavení, vypnite a odpojte prístroj od siete skôr, než vykonáte akékoľvek zmeny.

## ⚠ POZNÁMKA

K dobrému brúseniu dochádzate vždy, keď je kontakt medzi kotúčom a zubom pozvoľný a hladký. Na každom zube sa nezastavujte príliš dlho.

4. Napnite rukoväť brzdy a stlačte reťaz. (iba SK1100) Zapnite spínač prítlačť hlavu stroja k brúsnému kotúču. Po dokončení brúsenia uvoľnite rukoväť brzdy, otočte hnacou tyčou v smere hodinových ručičiek (č. 46). Uistite sa, že sa reťaz otáča na ďalší nenabrúsený článok noža. Pozri OBRAZOK 12.
5. Opakujte krok 3 a dokončite brúsenie na jednej strane.
6. Otočte rám reťazovej píly na druhú stranu, uťahnite maticu a opakujte krok 3, dokončite brúsenie na druhej strane.
7. Po dokončení brúsenia všetkých zubov reťaze vypnite stroj stlačením tlačidla "O" na spínači (č. 12) a vypnite prístroj. Pozri OBRAZOK 13.

Ak potrebujete vykonať jakékoľvek opravy nezabudnite stroj vypnúť a vytiahnuť zo zásuvky.

Po zopakovaní všetkých krokov ostrenia je vaša reťaz pripravená na montáž na pílu.

## UDRŽBA

1. Udržujte brúsik čistý a zbavte prachu kovových zvyškov a nečistôt.
2. Pred každým použitím brúsný kotúč skontrolujte, či nie je poškodený. Brúsný kotúč nepoužívajte, ak je natišpený, prasknutý alebo opotrebovaný. fiudským okom neviditeľné praskliny môžete skontrolovať tak, že koleso zavesíte za stredový otvor a poklepte naň nekovovým predmetom (napr. rukoväťou skrutkovača). Pokiaľ je v dobrom stave, vydáva kovový zvuk. Tlmený zvuk znamená prasknutie alebo zlomenie.
3. Vymeňte brúsný kotúč, keď má priemer 3 palce.

## MOŽNÉ PORUCHY

Porucha	Pravdepodobná príčina
1. Prizapnutie stroja a elektromotor nezačne pracovať.	Chybné vypínač. Chybné napájacie káble alebo elektrické vedenie, chybná zásuvka. Kľes sa nedotýkajú zberača. Opotrebované / poškodené kľesy.
2. Vznik požiaru na obvode na zberači.	Opotrebované / „visiace“ kľesy. Porucha vo vnútri kotvy.
3. Zvýšená hlučnosť prevodovky.	Opotrebované / polámané prevody alebo ložiská.
4. Pri práci vznikajú čb tvorov vychádza dim alebo zápach horiacej izolácie.	Chybné vnútri motora.

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Elektrické náradie, príslušenstvo a obaly by mali byť recyklované spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Nevyhádzajte elektrické náradie do domového odpadu!

## LEN PRE KRAJINY EÚ:

V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a príslušenstvi vnútroštátnym právnympredpisomusi byť chybne alebo vyradené elektrické zariadenia zhradené do oddeleného účelomekologicky bezpečnej recyklácie.

Pri nesprávnej likvidácii môžu mať použité elektrické a elektronické zariadenia škodlivé účinky na životné prostredie a ľudské zdravie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok.

## PL | POLSKI

### OSTRZAŁKA DO ŁAŃCUCHÓW SK1000, SK1100, SK1200 INSTRUKCJA OBSŁUGI

## DANE TECHNICZNE

Model	SK1000	SK1100	SK1200
Napięcie zasilania (V)	220-240	220-240	220-240
Częstotliwość prądu (Hz)	50	50	50
Pobór mocy (W)	85 W S2: 20 min	85 W S2: 20 min	85 W S2: 15 min
Prędkość obrotowa (obr./min)	5800	5700	5000
Poziom ciśnienia akustycznego (Pa) (dB(A))	63, k=3	73, k=3	65,5 k=3
Poziom mocy akustycznej (Lwa) (dB(A))	76, k=3	86, k=3	78,5 k=3
Klasa ochrony	II	II	II
Stopień ochrony	IP20	IP20	IP20
Waga (kg)	2,2	2,1	2,09
Wymiary (szerokość x wysokość x głębokość) (mm)	108x23x3,2	108x23x3,2	104x23x3,2

## OPIS (OBRAZEK 1.1)\*

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. Prowadnica łańcucha      | 8. Śruba ograniczająca      |
| 2. Dźwignia naciąg łańcucha | 9. Podstawa                 |
| 3. Zderzak oponowy          | 10. Hak kablowy             |
| 4. Uchwyt                   | 11. Śruba mocująca          |
| 5. Wyciącznik               | 12. Ogranicznik łańcucha    |
| 6. Śruba mocująca osłonę    | 13. Uchwyt hamulca łańcucha |
| 7. Osłona ochronna          | 14. Rolki łańcucha          |

## DRUGI KONSUMENTIE!

### ⚠ WAŻNE!

Model SK1100 dodatkowo posiada układ hamulcowy. Wszystkie informacje dotyczące układu hamulcowego znajdują się w instrukcji SK1000, SK1200.

Kupując elektryczną ostrzałkę do łańcuchów (zwaną dalej „maszyną”) wymagają weryfikacji jej działania na biegu jałowym oraz wymagają weryfikacji zgodności z kompletnością.

Sprawdź brak uszkodzeń mechanicznych produktu oraz obecność w instrukcji obsługi kart gwarancyjnych i talonów wydanych.

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję przed włączeniem urządzenia. Przeczytaj wymagania bezpieczeństwa i instrukcję obsługi maszyny.

## INFORMACJE OGÓLNE

Ostrzałka do łańcuchów przeznaczona jest do ostrzenia ogniw strugarskich  
(ostrzy pily łańcuchowej)

w warunkach domowych. Kąt ostrzenia wynosi  $\pm 30^\circ$  od kierunku ruchu. Przekrój łopaty łańcuchowej 39) przez szrubę (35) na nakrętkę, łańcucha.

Maszyna jest przeznaczona do pracy w strefach klimatu umiarkowanego przy temperaturach powietrza od plus  $35^\circ\text{C}$  do minus  $15^\circ\text{C}$ .

Jako narzędzie robocze stosuj się tarza ostrzałki ściernicę o prędkości obrotowej co najmniej 500 obr./min i średnicę nominalnej 108 mm.

Niniejsza instrukcja zawiera podstawowe informacje i wymagania niezbędne do prawidłowej pracy maszyny, od przestrzegania których zależy niezawodna praca produktu.

Maszyna składa się z następujących głównych części: napędu elektrycznego, reduktora, przełącznika, podstawy i mechanizmu blokującego łańcuch.

Przeniesienie brotówz napędu elektrycznego wrzciono odbywasie poprzez przekładnię.

Ściernicę montuje się na wrzecionie za pomocą tulei znajdującej się za ściernicą podkładką dociskowej podkładki nakrętki.

Do podstawy przymocowany jest stół obrotowy, który ustawia się pod wymaganym kątem w zakresie  $\pm 30^\circ$ , w zależności od parametrów kątowych nożów pił łańcuchowych.

Stół obrotowy mocuje się obracając tuleję znajdującą się w dolnej części podstawy.

Aby włączyć maszynę należy nacisnąć krawędź włącznika oznaczoną symbolem „I”, aby ją wyłączyć symbolem „0”.

Zasada działania maszyny polega na tym, że obrabiany łańcuch jest mocowany w rowku prowadzącym, a następnie obracająca się ściernica jest opuszczana na przecinak łańcucha, ostrząc go.

## INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

Bezpieczeństwo elektryczne podczas pracy z maszyną zapewnia jej podwójna izolacja.

Maszyna może być używana wyłącznie do celu określonego w instrukcji.

**UWAGA!**

Podczas obsługi maszyny należy nosić okulary ochronne.

## ZAKAZANO!

- ◊ eksploatować maszynę w warunkach narażenia na krople i brzygi, a także na terenach otwartych podczas deszczu lub śniegu;
- ◊ obsługiwać maszyny w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem lub w środowisku aktywnym chemicznie, które niszczy metale i izolację;
- ◊ obsługiwać maszynę bez osłony ochronnej, którą należy zamontować w taki sposób, aby chronić pracownika przed obrażeniami, a maszynę przed przedostawaniem się odpadów do otworów wentylacyjnych;
- ◊ używać ściernic z wygaśl gwarancją bez badania ich wytrzymałości mechanicznej; uziemiać ostrzałkę, wnosić ostrzałkę do kottów, zbiorników, źródeł zasilania;
- ◊ pozostawiać ostrzałkę bez nadzoru, podłączoną do sieci; ciągnąć skręcać przewód, narażać go na naprężenia.

Ostrzałkę można wykorzystywać bez stosowania indywidualnych dielektrycznych środków ochronnych.

Podczas pracy należy unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takim jak rury wodociągowe, przewody, sprzęt AGD.

Podczas obsługi maszyny należy unikać kontaktu z nią ostrożnie, nie narażać maszyny na wstrząsy, przeciążenia i zabrudzenia produkty olejowe.

Przewód urządzenia musi być chroniony przed przypadkowym uszkodzeniem.

W przypadku awarii zatrzymać maszynę i wyłączyć wyłącznikiem.

Pod względem poziomu wibracji i hałasu maszyna spełnia wymagania przepisów dotyczących bezpieczeństwa.

## MONTAŻ (RYS 1-14)

1. Wyjmij szrubę z opakowania z akcesoriami. Poluzuj szrubę M8 (13) w obudowie silnika (16). Patrz rys. 1. Następnie załóż nakrętkę na szrubę i dokręć. Patrz rys. 2. #
2. Wyrównaj szrubę, nakrętkę i dźwignię hamulca w jednej linii. Zamontuj linkę (11) do dźwigni hamulca, patrz rys. 3. Obróć szrubę regulacyjną o 4-5 obrotów w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara i dokręć nakrętkę zabezpieczającą w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, tak aby otwory w trzech częściach były idealnie wyrównane. Patrz rys. 4. (tylko model SK1100) #
3. Zamocuj ostrzałkę na stole warsztatowym patrz rys. 5. Przymocuj ramę piły łańcuchowej do podstawy, odkręcając nakrętkę (51). Patrz rys. 6. #

ustawiając ją, a następnie przycisnąć przycisk regulacji (#24). Patrz RYSUNEK 7, 8

2. Przed każdym użyciem sprawdź tarczę szlifierską, aby upewnić

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Zawsze odłączaj urządzenie od zasilania przed wymianą tarcz szlifierskich lub podczas dokonywania jakichkolwiek regulacji szlifierki.

Ustawienie tarczy szlifierskiej ściernicy

Patrz rysunek montażowy # i RYSUNEK 9.

1. Podnieś obudowę silnika (#16) i zablokuj ją w górnym położeniu, dokręcając nakrętkę (#14).
2. Odkręć dwie śruby mocujące osłonę ściernicy (#20). Odlódz pokrywę na bok.
3. Odkręć nakrętkę blokującą (#19), która utrzymuje tarczę szlifierską (#18) na miejscu.
4. Ustaw nową tarczę na podstawie ścieżki (#17) (upewniając się, że pasuje).
5. Wymierz osadkę blokady ostrzenia (#19)
6. Załóż osłonę tarczy szlifierskiej (#20)
7. Poluzuj nakrętkę (#14) i opuść obudowę silnika (#16).
8. Nigdy nie używaj narzędzia bez założonej osłony tarczy szlifierskiej.

# #

### **PRACA**

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Zawsze odłączaj maszynę od zasilania podczas regulacji łańcucha, aby go naostrzyć. Patrz rysunek złożeniowy #.

#### **⚠ UWAGA!**

Podnieś obudowę silnika (#16) podczas regulacji łańcucha.

1. Oczyszczyć łańcuch przed ostrzeniem. Umyć niepalnym rozpuszczalnikiem. Nie używaj benzyny do suszenia łańcucha.
2. Zdejmij nakrętkę przelotkę kablu, przez ramę pilarkiz tyłu, przez przelotkę następnie odkręć nakrętkę patrz RYSUNEK 8. Obróć, aby ustawić dźwignię hamulca w żądanej pozycji. Dokręć śrubę (#3) na dźwigni hamulca. Patrz RYSUNEK 10. (tylko model SK1100)
3. Krawędź czubka łańcucha skieruj w prawo, włóż go w zaciski na ramie piły łańcuchowej, dźwignia obrotowa (#4) dotknie tylnej części łańcucha, następnie naciśnij głowicę maszyny, obróć, aby wyregulować M6 wkręcić śrubę (#4) do oporu, a następnie dokręć nakrętkę M6 (#29). Patrz RYSUNEK 11. Obróć, aby wyregulować śrubę M8 (#13), aby upewnić się, że głębokość głowicy maszyny odpowiada głębokości, a następnie dokręć nakrętkę M8 (#27). Patrz RYSUNEK 9.

### **OSTRZENIE**

1. Załóż sprzęt ochronny i upewnij się, że w bezpośrednim sąsiedztwie nie ma osób postronnych.
2. Podłącz kabel (#11) i naciśnij przycisk na przełączniku (#12), aby włączyć maszynę.
3. Powoli opuść tarczę szlifierską, jak pokazano na RYSUNKU 11. W przypadku zauważenia drobnych błędów w ustawieniach, przed dokonaniem jakichkolwiek zmian wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania.

#### **⚠ UWAGA!**

Dobre ostrzenie występuje wtedy, gdy kontakt ściernicy z zębem jest stopniowo gładki. Nie skupiaj się zbyt długo na każdym zębie.

4. Pociągnij dźwignię hamulca i ściśnij łańcuch. (Tylko model SK1100). Włącz przełącznik, dociśnij głowicę maszyny do łańcucha mielącego. Po zakończeniu szlifowania poluzuj dźwignię hamulca, obróć dźwignię napędową zgodnie z ruchem wskazówek zegara (#46). Upewnij się, że łańcuch obraca się do następnego nieostrzonego ognia. Patrz RYSUNEK 12.
5. Powtórz krok 3, dokończ szlifowanie jednej strony.
6. Obróć ramę piły łańcuchowej na drugą stronę, dokręć nakrętkę, a następnie powtórz krok 3, dokończ szlifowanie drugiej strony.
7. Po zakończeniu ostrzenia wszystkich zębów łańcucha wyłącz maszynę, naciskając przycisk „O” na wyłączniku (#12) i odłącz maszynę od zasilania. Patrz RYSUNEK 13.

Pamiętaj, aby wyłączyć maszynę i odłączyć ją od zasilania, jeśli chcesz dokonać jakichkolwiek regulacji.

Po powtórzeniu wszystkich etapów ostrzenia łańcuch jest gotowy do zamontowania na pilarcze.

### **SERWIS**

1. Utrzymuj maszynę w czystości i usuwaj z niej kurz, metalowe opiłki i brud.

сия, że nie jest uszkodzona. Nie używaj tarczy szlifierskiej, jeśli jest wyszczerbiona, pęknięta lub zużyta. Możesz sprawdzić, czy na kole nie ma niewidocznych dla ludzkiego oka pęknięć, zawierając je za środków otwór i stukając niemetalowym przedmiotem (na przykład ręką kojęścią grubokręta). Jeśli jest w dobrym stanie, będzie wydawać metaliczny dźwięk. Tępy dźwięk wskazuje na pęknięcie lub uszkodzenie.

3. Wymierz tarczę szlifierską jej średnicą i osiągnieć cale.

MOŻLIWE WADY	
Niesprawność	Przyczyna
Gdy maszyna jest włączona, silnik nie działa.	Uszkodzony przełącznik zerwanie przewodu zasilającego lub przewodów instalacyjnych, nieprawidłowe działanie wtyczki przewodu zasilającego. Brak kontaktu z kolektorem. Zużyte / uszkodzone szczotki.
Tworzenie okrągłego ognia kolektorze.	Zużyte / „wziesienie” szczotek. Wadliwe uzwojenie twornika.
Zwiększenie hałasu reduktora.	Zużyte / pęknięcie łożysk batych, łożysk.
Podczas pracy z otworów wentylacyjnych wydobywają dym lub zapach spalonej izolacji.	Niesprawność uzwojenia silnika.

**OCHRON ŚRODOWISKA**

W trosce o przyrodę, elektronarzędzia, osprzęt i opakowania należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnie z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

**TYLKO PAŃSTWA UE:** Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej implementacją w prawodawstwie krajowym, uszkodzony lub zużyty sprzęt elektryczny należy segregować i poddawać odzyskowi surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

W przypadku nieprawidłowej utylizacji zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może mieć szkodliwe skutki dla środowiska i zdrowia ludzkiego, wynikające z potencjalnej obecności substancji niebezpiecznych.

**ОПИСАНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО (ФИС. 1.1)**

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. Водачна веригата               | 8. Ограничителен болт                          |
| 2. Лост за опънана веригата       | 9. Основа                                      |
| 3. Фиксатор                       | 10. Куказа кабел                               |
| 4. Дръжка                         | 11. Фиксиращ винт                              |
| 5. Превключвател                  | 12. Верижен фиксатор                           |
| 6. Винтовеза фиксирана на корпуса | 13. Дръжката на спиратката на веригата         |
| 7. Защитен корпус                 | 14. Ролки за улесняване движението на веригата |

**УВАЖАЕМИ КЛИЕНТИ!**

**▲ ВАЖНО!**

Моделът SK1100 има допълнителна спиратка на системата. Цялата информация за спиратката е приложена с SK1000, SK1200.

Когато купувате електрическа машина за заточване за вериги (наричано - нататък, машината) - изисква проверка на нейната работа на празен ход и изисква проверка на окомплектовката.

Проверете за механични повреди на продукта и наличието на гаранционни и разделителни талони в ръководството за употреба.

Преди да включите машината, внимателно прочетете това ръководство. Прочетете изискванията за безопасност и инструкциите за работа на машината.

**ОБЩИ СВЕДЕНИЯ**

Машината за заточване на вериги е предназначена за заточване на режещите звена (резици) на вериги на триони в домашни условия. Раз- мерът на ъгъла на заточване в плана е ± 30° от посоката на движение на веригата.

Машината е проектирана за работа в райони с умерен климат при температури на въздуха от плюс 35° С до минус 15° С.

Като работещ инструмент се използват шлифовъчни кола с работна скорост най-малко 5500 об / мин и номинален диаметър 108 мм.

Това ръководство съдържа основната информация за изискванията за работата на правилната работна машина, чието съответствие определя надеждната работа на продукта.

Машината (рис. 1) се състои от следните основни части: електрическо задвижване, редуктор, прекъсвач, основни механизми за заключване на веригата.

Завъртането предава електрическото задвижване към шпиндела чрез редуктора. На шпиндела се монтира шлифовъчно колело с мощната втулка, разположена над шлифовъчното колело, шайба под налягане, шайба и гайка.

Върху основата е прикрепена въртяща се маса, която е настроена на необходимия ъгъл в рамките на ± 30°, в зависимост от ъгловите параметри на резачите на верижния трион. Въртящата се маса е фиксирана чрез завъртане на разположената втулка и дъното на основата.

За да включите машината, трябва да натиснете върба на превключвателя, обозначен със символа "I", за да изключите машината - със сим- вола "0".

Принципът на машината е, че обработената верига се фиксира в направляващи канали след това въртящото се шлифовъчно колело спуска върху резачката за верига, като я заточва.

**ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

Електрическата безопасност при работа с машината се осигурява от двойната и изолация.

Използвайте машината само в съответствие с целта, посочена в ръководството.

**▲ ВНИМАНИЕ!**

Когато работите с машината, използвайте предпазни чухла.

Забранено е:

- ♦ да се работи с машината под въздействието на капки пръски, както и на открити места по време на дъжд или снеговалеж;
- ♦ да се експлоатира машината във взривоопасни помещения или в химически активна среда, която разрушава метали и изолация;
- ♦ да се работи с машината без защитен капак, който трябва да бъде монтиран по такъв начин, че да предпазва работника от наранявания и машината от попадане на отпадъчни продукти във вентилационните отвори;

**ВГ | БЪЛГАРСКИ  
МАШИНА ЗА ТОЧЕНЕ НА  
ВЕРИГИ SK1000, SK1100,  
SK1200 РЪКОВОДСТВО  
ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

**ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Модел	SK1000	SK1100	SK1200
Напрежение (V)	220-240	220-240	220-240
Честота (Hz)	50	50	50
Мощност (W)	85 W S2: 20 мин	85 W S2: 20 мин	85 W S2: 15 мин
Скорост на въртене (об / мин)	5800	5700 #	5000
Ниво на звуковоналягане (дБ(A))	63, k=3	73, k=3	65,5, k=3
Ниво на звукова мощност (дБ(A))	76, k=3	86, k=3	78,5, k=3
Класна защита	II	II	II
Категория на защита	IP20	IP20	IP20 #
Тегло (кг)	2,2 #	2,1 #	2.09
Размер на диска (мм)	108x23x3,2	108x23x3,2	104x23x3,2



- ◇ да се използват шлифовъчни колела с изтекла гаранция, без да ги изпитватеза механичността; да се заземява машината;

да се квармашината в трев котли, резервоари, хранващи блокове;

- ◊ да се оставя машината без надзор, включена в хранващата мрежа; да се издърпаи усуква кабела, да се подлагана стрес.

Машината може да се експлоатира без използване на индивидуални диелектрични защитни средства.

По време на работата избягвайте всякакви контактни тлялото със замени повърхности като водопроводи, радиатори, домакински уреди.

Когато използвате машината, е необходимо да се борава внимателно, да не се излага машината на удари, претоварване, замърсяване или маслени продукти.

Шнурът на машината трябва да бъде защитен срещу случайни повреди.

Машината трябва да бъде изключена чрез превключвател в случай на внезапно спиране.

По отношение на вибрациите и шума, машината отговаря на изискванията на нормативните документи за безопасност.

### СГЛОБЯВАЊЕ (РИС 1-14)

1. Вземете винта от пакета с аксесоари. Разхлабете винта М8 (#13) в корпуса на двигателя (#16). Вижте фиг. 1. След това поставете гайката на винта и я затегнете. Вижте фиг. 2.
2. Подравнете винта, гайката и спирачния лост (#5) на една линия. Монтирайте кабелът (#11) към спирачния лост, вижте фиг. 3.
3. Завъртете регулиращият винт на 4-5 оборота до посочена часовниковата стрелка и затегнете контрагайката обратно на часовниковата стрелка, докато отворите на трите части съвпадат перфектно. Вижте фиг. 4. (само за SK1100)
3. Закрепете машината върху работната маса, вижте фиг. 5. Закрепете рамката на верижния трион към основата, като премахнете гайката (#51). Вижте фиг. 6.
4. Навийте рамката на верижния трион (#39) през винт (#35) върху гайката, регулирайте до желания ъгъл, след което закрепете към основата (#24). Вижте фиг. 7, 8.

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Винаги изключвайте машината от контакта, преди да смените шлифовъчните дискове или когато правите каквито и да било настройки на машината.

### НАСТРОЙКА НА ШЛИФОВЪЧНИ КРЪГ

Вижте монтажния чертеж фиг. 9.

1. Повдигнете корпуса на двигателя (#6) и го заключете в горна позиция, като затегнете гайката (#14).
2. Отстранете двата винта, държащи капакана шлифовъчното колело (#20). Поставете капакана настрана.
3. Развийте капачката за блокировка на шлайфанета (#19), която държи шлифовъчното колело (#18) на място.
4. Поставете новия кръг в основата на шлифовъчното колело (#17), като се уверите, че пасва.
5. Поставете капачката за блокировка на шлайфанета (#19)
6. Поставете капакана шлифовъчното колело (#20)
7. Разхлабете гайката (#14) и спуснете корпуса на двигателя (#16).
8. Никога не работете с инструмент без капакана колелото.

### РАБОТА

#### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Винаги изключвайте машината от контакта, когато регулирате веригата, за да я заточите. Вижте монтажния чертеж.

Забележка: Повдигайте корпуса на двигателя (#16), докато регулирате веригата.

1. Почистете веригата, преди да я заточите. Измийте я с незапалим разтворител. Не използвайте бензин за изсушаване на веригата.
2. Отстранете гайката и втулката на кабела, през рамката на верижния трион отзад, през втулката, след това завъртете гайката, вижте фиг. 8. Завъртете, за да регулирате дръжката на спиралката в желаната позиция. Затегнете винта (#3) на спирачния лост. Вижте фиг. 10. (само за SK1100)
3. Обърнете края на веригата надясно, поставете я в скобите на рамката на верижния трион, въртящото се раждане (докосва задната част на веригата) след това натиснете главата на

машината, завъртете, за да регулирате винта М6 (#54), докато спире, след това затегнете гайката М6 (#29). Вижте фиг. 11. Завъртете, за да регулирате винта М8 (#13), за да сте сигурни, че дълбочината,

ната на главата на машината съответствана дълбочината, след това затегнете гайката M8 (#22). Вижте фиг. 9.

## ЗАТОЧВАНЕ

1. Носете предпазни средства и се уверете, че в непосредствена близост няма странични хора.
2. Включете кабела (#1) и натиснете бутона на превключвателя (#12), за да включите машината.
3. Бавно спуснете шлифовъчното колело, както е показано на фиг. 11. Ако забележите малки грешки в настройките, изключете устройството и го извадете от контакта, преди да правите промени.

### ▲ЗАБЕЛЕЖКА

Доброто заточване се получава, когато контактът между диска и зъба е постепенен и плавен. Не се задържайте твърде дълго върху всеки зъб.

4. Дръпнете лоста на спирачката и натиснете веригата. (само за SK1100) Включете машината с превключвателя, натиснете главата на машината срещу веригата за заточване. Когато приключите с шлифоването, разхлабете лоста на спирачката, завъртете задвижващия прът по посока на часовниковата стрелка (#46). Уверете се, че веригата се обръща към следващото незаточено звено с острие. Вижте фиг. 12.
5. Повторете стъпка 3, завършете шлайфането от едната страна.
6. Обърнете рамката на верижния трион на другата страна, затегнете гайката, след това повторете стъпка 3, завършете шлайфането на другата страна.
7. След като приключите със заточването на всички зъби на веригата, изключете машината, като натиснете бутона "O" на превключвателя (#12) и извадете щепсела от контакта. Вижте фиг. 13.

Не забравяйте да изключите машината и да извадите щепсела от контакта, ако трябва да направите някакви настройки.

След като повторите всички стъпки на заточване, вашата верига е готова за монтиране на триона.

## ОБСЛУЖВАНЕ

1. Поддържайте машината чиста и без прах, метални остъпки и мръсотия.
2. Проверявайте шлифовъчното колело преди всяка употреба, за да се уверите, че не е повредено. Не използвайте шлифовъчно колело, ако е олющено, напукано или износено. Можете да проверите дали по колелото има невидими за човешкото око пукнатини, като го закачите за централния отвор и го почукате с метален предмет (например дръжжана отвертка). Ако е в добро състояние, ще издава метален звук. Тъпият звук показва пукнатина или счупване.
3. Сменете шлифовъчното колело, когато стане с диаметър 3 инча (76 мм).

### ▲ВЪЗМОЖНИ НЕИЗПРАВНОСТИ

Неизправност	Вероятна причина
1. Когато машината е включена, електрическият двигател не работи.	Дефектен превключвател. Прекъснат захранващ кабел или проводник неизправна щепсела на захранващия кабел. Липсана контактна четка колектор. Износени / повредени четки.
2. Образуване на кръгов огън върху колектора.	Износени / залепени четки. Неизправност в намотката на арматурата.
3. Повишен шум в редуктора.	Износени / счупени предавки или лагери.
3. Повишен шум в редуктора.	Износени / счупени предавки или лагери.

## ЗАЩИТНА ОКОЛНА СРЕДА

За да се защити околната среда, електроинструментите, аксесоарите и опаковките трябва да се рециклират по екологичен начин. Не изхвърляйте електроинструментите в битовите отпадъци!



#

#



## САМОЗА СТРАНИОТ ЕС:

В съответствие с Европейската директива 2012/19/UE относно отпадъците от електрически и електронно оборудване и съответната национална законодателство, дефектните или излезли от употреба електронни оборудвания трябва да се събират за екологично рециклиране.

Отпадъкът от електрически електронно оборудване може да бъде вредно за околната среда и човешкото здраве, ако бъде изхвърлен неправилно поради възможното наличие на опасни вещества.

## RO | ROMÂNĂ

### MAȘINA DE ASCUȚIT

#### LANȚ SK1000, SK1100, SK1200

#### INSTRUCȚIUNDE OPERARE

#### SPECIFICAȚIILE TEHNICE

Model	SK1000	SK1100	SK1200
Tensiune de alimentare (V)	220-240	220-240	220-240
Frecvența curentului (Hz)	50	50	50
Putere (W)	85 W S2: 20 min	85 W S2: 20 min	85 W S2: 15 min
Consumul de energie (rpm)	5800	5700	5000
Nivelul presiunii acustice, L <sub>pa</sub> (dB(A))	63, k=3	73, k=3	65,5 k=3
Nivelul puterii sonore, L <sub>wa</sub> (dB(A))	76, k=3	86, k=3	78,5 k=3
Clase de protecție	II	II	II
Protecție	IP20	IP20	IP20
Greutate (kg)	2,2	2,1	2,09
Dimensiunile discului (mm)	108x23x3,2	108x23x3,2	104x23x3,2

#### DESCRIER (DES. 1.1)'

1. Ghid de lanț	9. Bază
2. Manetă de tensionare a lanțului	10. Cablucărtig
3. Blocare	11. Șurub de fixare
4. Mâner	12. Blocare lanț
5. Comutator	13. Mânerul frânei
6. Șurub de fixare a carcasei de lanț	14. Role pentru mișcare mai ușoară a lanțului
7. Capac de protecție	
8. Șurub de limitare	

#### DRĂGĂ CLIENT!

#### ⚠️ IMPORTANT!

Modelul SK1100 are în plus un sistem de frânare. Toate informațiile despre frână se aplică pentru modelul SK1000, SK1200.

Atunci când achiziționați o mașină electrică de ascuțit lanț (denumită în continuare „mașina”), solicitați o verificare a funcționării sale la rulant și solicitați o verificare integrală.

Verificați absența deteriorării mecanice a produsului și prezența cupanelor de garanție de rupere în manualul de utilizare.

Citiți cu atenție acest manual înainte de a porni mașina. Citiți cerințele de siguranță și instrucțiunile pentru utilizarea mașinii.

#### INFORMAȚI GENERALE

Mașina de ascuțit lanț este destinată ascuțirii legăturilor de tăiere (incisivi) ale lanțului de ferăstrău în condițiile interne. Valoarea unghiului de ascuțire în plan este de  $\pm 30^\circ$  față de direcția de mișcare a lanțului.

Mașina este proiectată pentru a funcționa în zone temperate la o

Acest manual oferă informațiile de bază și cerințele necesare funcționării corespunzătoare a mașinii, care depind de funcționarea fiabilă a produsului.

Mașina (figura 1) constă din următoarele părți principale: acționarea electrică, reductorul, comutatorul, mecanismul de blocare a lanțului.

Transmisia de rotație de la sistemul de acționare electrică la ax se realizează printr-un reductor. Roata de șlefuit este montată pe ax, cu o bucată amplasată în spatele roții de șlefuit și piulițe.

O masă rotativă este fixată la baza, care este reglată la unghiul necesar în limitele  $\pm 30^\circ$ , în funcție de parametrii unghiulari tăietorii ale lanțului de ferăstrău. Fixarea mesei de strângere se realizează prin rotirea manșonului, amplasat și partea inferioară a bazei.

Pentru pornirea aparatului apăsați marginea comutatorului etichetat "pentru a dezactiva" - cu simbolul "0".

Principiul mașinii este că lanțul prelucrat este fixat în canelura de ghidare și apoi o roată de șlefuire rotativă este coborâtă pe tăietorul lanțului, făcând-o ascuțită.

#### ⚠️ IMPORTANT!

Modelul SK1100 are în plus un sistem de frânare. Toate informațiile despre frână nu se aplică pentru modelul SK1000.

#### ASAMBLAR (DES. 1-14)

- Luati șurubul din punge pentru articole. Deșurubați șurubul (#16) M8 (în carcasa motorului (#16)). Vezi fig. 1. Apoi instalați piulița pe șurub și strângeți. Vezi fig. 2.
- Aliniați șurubul, piulița și mânerul de frână (#5) în linie. Instalați frânger (#11) pe mânerul de frână, vezi fig. 3. Rotiți șurubul de reglare cu 4-5 ture în sensul acelor de ceasornic până când orificiile de blocare în sens invers acelor de ceasornic până când orificiile celor trei părți se aliniază exact. Vezi fig. 4. (doar SK1100)
- Fixați mașina pe masa de lucru, vezi fig. 5. Fixați cadrul ferăstrăului cu lanț pe bază, prin îndepărtarea piuliței (#51). Vezi fig. 6.
- Puneți cadrul ferăstrăului cu lanț (#39) (prin șurubul (#35) pe piuliță, reglați la unghiul necesar, apoi fixați-l pe bază (#24). Vezi FIGURA 7, 8.

#### ⚠️ AVERTISMENT!

Deconectați întotdeauna mașina de la rețeaua de alimentare înainte de a schimba discurile abrazive sau atunci când îndepliniți orice reglare la mașina de ascuțit.

#### INSTALARE DISCULUI ABRAZIV

Consultați planul de asamblare și FIGURĂ.

- Ridicați carcasa motorului (#16) și blocați-o în poziție de sus, prin strângerea piuliței (#14).
- Scoateți cele două șuruburi care țin capacul discului abraziv (#20). Puneți capacul deoparte.
- Deșurubați capacul de blocare a ascuțirii (#19), care ține discul abraziv (#18) la loc.
- Instalați discul nou pe baza discului abraziv (#17), asigurați-vă că discul este potrivit.
  - Puneți la loc capacul de blocare a ascuțirii (#19)
  - Puneți la loc capacul discului abraziv (#20)
  - Slăbiți piulița (#14) și coborâți carcasa motorului (#16).
  - Niciodată să nu utilizați nealtele fără capacul discului abraziv.

#### UTILIZARE

Temperatura aerului la  $+35^\circ\text{C}$  până la  $-15^\circ\text{C}$ .

Ca unelte de lucru, se folosesc roți de șlefuire cu o viteză de operare de până în 5500 rpm și un diametru nominal de 108 mm.

## AVERTISMENT!

Deconectați întotdeauna mașina de la rețeaua de alimentare, atunci când reglați lanțul pentru a-l ascuți. Consultați planul de asamblare #.

Notă: Pentru reglarea lanțului și ridicarea carcasă motorului (#16).

1. Curățați lanțul înainte de a-l ascuți. Spălați-l cu solvent neinflamabil. Să nu folosiți benzină pentru a usca lanțul.
2. Scoateți piulița și garnitura de pe frânghie prin cadrul ferăstrăului cu lanț din spate, prin garnitură și apoi roțiți piulița, vezi FIGURA 8. Rotiți pentru a regla mânerul de frână în poziție necesară. Strângeți șurubul (#3) pe mânerul frânei. Vezi FIGURA 10. (numai SK1100)
3. Îndreptați capătul lanțului spre dreapta, introduceți-l în clemele de pe cadrul ferăstrăului cu lanț, brațul oscilant nu atinge partea din spate a lanțului, apoi apăsați pe capul mașinii, roțiți-l pentru a regla șurubul M6 (#54) până când se oprește, apoi strângeți piulița M6 (#29). Vezi FIGURA 11. Rotiți pentru a regla șurubul M8 (#13) pentru a vă asigura că adâncimea capului mașinii se potrivește cu adâncimea, apoi strângeți piulița M8 (#22). Vezi FIGURA 9.

#

#

**PRO-CRAFT**

**ASCUȚIREA**

se află în zona de lucru.

2. Conectați cablul (1) și apăsați butonul de pe întrerupătorul (2) pentru a porni mașina.
3. Coborâți încet discul abraziv, așa cum se arată în FIGURA 11. Dacă observați mici erori în setări, opriți dispozitivul și deconectați-l de la rețeaua de alimentare înainte de a face orice modificare.

**NOTA.**

O ascuțire bună apare atunci când contactul dintre discul și dinte are caracterul treptat și este neted. Să nu cheltuiți prea mult timp pentru fiecare dinte.

4. Întinderea mânerului de frână și strânge lanțul. (Numai SK1100) Porniți întrerupătorul și strângeți capul mașinii la lanțul de ascuțit. Când ați terminat ascuțirea, slăbiți mânerul de frână, rotiți tija de transmisie în sensul acelor de ceas (11). (Asigurați-vă că lanțul de întoarce la următoarea cu lama neascuțită. Vezi FIGURA 12.
5. Repetați pasul 3, terminați ascuțirea pe o parte.
6. Întoarceți cadrul ferăstrăului cu lanț pe cealaltă parte, strângeți piulița, apoi repetați pasul 3, terminați de șlefuit cealaltă parte.
7. După ce ați terminat de ascuțit toți dinții lanțului, opriți mașina apăsând butonul „O” de pe întrerupător și deconectați mașina. Vezi FIGURA 13.

Să nu uitați să opriți mașina și să o deconectați de la rețeaua de alimentare dacă trebuie să încheiați un miter egalări/ajustări.

După ce repetați toți pașii de ascuțire, lanțul Dvs. este gata pentru a fi instalat pe ferăstrău.


**ÎNȚREȚINERE**

1. Curățați mașina de ascuțit în mod regulat de praf, resturi metalice și murdărie.
2. Verificați discul abraziv înainte de fiecare utilizare pentru a vă asigura că discul nu este deteriorat. Să nu folosiți discul abraziv dacă el are crăpături fisurări sau dacă el este uzat. Puteți verifica dacă pe discul există crăpături invizibile pentru ochiul uman, atârând-l folosind orificiul central și lovind-l cu un obiect nemetalic (de exemplu, folosind un mâner de surubelniță). Dacă discul se află în stare bună de funcționare, atunci el va scoate un sunet metalic. Unet neclar indică o fisură sau deteriorare.
3. Înlocuiți discul abraziv atunci când are diametrul de 3 țoli.

**POSSIBILE DEFECTIUNI**

Defecțiune	Cauză probabilă
1. Când mașina este pornită, motorul electric nu funcționează.	Comutatorul este defect. Cablurile alimentare sau cablurile deteriorate, ștecherul cablului de alimentare funcționează defectuos. Absența contactului pe locul colectorului. Periuzate/ deteriorate.
2. Formarea ocului circular asupra colectorului.	Periuzate. Defecțiunea în fășurarea armăturii.
3. Creșterea zgomotului reductorului.	Uzare/rupere a pinioanelor sau rulmenților.
4. Când lucrați din orificiile de ventilație apare fum sau miros de izolație de ardere.	Defecțiunea în fășurările motorului.

**PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR**

 Pentru protejarea mediului înconjurător, unelte electrice accesorii și ambalaje ar trebui să fie predate pentru reciclare ecologică. Nu eliminați unelte electrice împreună cu gunoii menajer!

**NUMAI PENTRU ȚĂRILE UE:**

 În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU, despre dispozitivele electrice și electronice utilizate și legislația națională în vigoare, dispozitivele electronice utilizate sau care au ajuns la sfârșitul ciclului de viață sunt supuse colectării pentru reciclare ecologică.

Dacă sunt eliminate în mod necorespunzător, dispozitivele electrice și electronice pot avea un efect dăunător asupra mediului înconjurător și sănătatea umană datorită prezenței posibile a

**PRO-CRAFT**

**HU | MAGYAR  
LÁNCÉLEZŐ GÉP  
SK1000, SK1100, SK1200  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

**MŰSZAKI ADATOK**

Modell	SK1000	SK1100	SK1200
Hálózatfeszültség(V)	220-240	220-240	220-240
Áramfrekvencia(ƒ)(Hz)	50	50	50
Felvetteljesítmény(W)	85 W S2: 20 min	85 W S2: 20 min	85 W S2: 15 min
Sebesség (ford./perc)	5800	5700	5000
Hangnyomásszint, pa (dB(A))	63, k=3	73, k=3	65, 5 k=3
Hangteljesítmény, Lwa (dB(A))	76, k=3	86, k=3	78, 5 k=3
Érintésvédelmisztály	II	II	II
Védelmisztint	IP20	IP20	IP20
Súly(kg)	2,2	2,1	2.09
Élezőkorongéret(mm)	108x23x3,2	108x23x3,2	104x23x3,2

**AZ ALKATRÉSZE LEÍRÁS/ (KÉF. 1.1.)**

1. Láncevezető	8. Korlátozócsavar
2. Lánccsészitkár	9. Talp
3. Stopper	10. Kábeltartócsavár
4. Fogantyú	11. Rögzítőcsavár
5. Kapcsoló	12. Lánccstopper
6. Burkolat rögzítésére való csavarok	13. Lánccfogatantyú
7. Védőburkolat	14. Görgőka lánc mozgásának megkönnyítésére

substanțelor periculoase în ele.

## TISZTEL' FELHASZNÁLÓ!

### ⚠ FONTOS!

Az SK1100 modell kiegészítően fékrendszerrel is rendelkezik. A fékrendszerrel kapcsolatos összes információ nem vonatkozik az SK1000, SK1200 modellre.

Elektromos láncélező gép (a továbbiakban: gép) vásárlásakor követelje az üresjáratú üzemi képességének ellenőrzését, és a szállítási készlet teljességének való megfelelésének ellenőrzését.

Ellenőrizze, nincsenek-e a termék mechanikai sérüléseitől mentesítési jegy és letéphető szelvények jelenlétében a használati útmutatóban.

A gép bekapcsolása előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót. Olvassa el a biztonsági követelményeket és a gép üzemeltetésére vonatkozó utasításokat.

## ÁLTALÁNO INFORMÁCIÓ

A láncélező gép a fűrészlánc gyaluszemeinek (vágók) élezésére szolgál háztartási körülmények között. Az élezési szög  $\pm 30^\circ$  a lánc mozgásának irányától.

A gépet mérsékelt éghajlatú területeken,  $+35^\circ\text{C}$  és  $-15^\circ\text{C}$  közötti környezeti hőmérsékleten történő működésre tervezték.

Munkaszerszámként legalább 5500 ford./perc üzemi fordulatszámú és 108 mm névleges átmérőjű élezőkorongok használhatók.

Ez a használati útmutató tartalmazza a gép megfelelő üzemeltetésére vonatkozó alapvető információkat és követelményeket, amelyek betartásától a termék megbízható működése függ.

A gép a következő fő részekből áll: elektromos hajtás, sebességváltó, kapcsoló, alap és láncreteszelő mechanizmus.

A forgás átvitele az elektromos hajtásról az orsóra egy sebességváltón keresztül történik. Az orsóra egy élezőkorongot szerelnek fel az élezőkorong mögött elhelyezkedő hüvely, szorító alátét és anya segítségével.

Az alaphoz a forgóasztal van rögzítve, amely a fűrészláncvágók szögparamétereitől függően  $\pm 30^\circ$ -on belül a kívánt szögbe beállítható. A forgóasztal rögzítése az alap alsó részén lévő hüvely elforgatásával

történi.

A gép bekapcsolásához meg kell nyomni a kapcsoló „1” szimbólummal jelölt szelét, a gép kikapcsolásához - a „0” szimbólummaljelölt szelét.

A gép működési elve abban áll, hogy a megmunkálandó láncot a vezetőhoronyban rögzítik, majd forgó élezőkorongot engedik le a láncvágóra, és annak az élezését elvégzik.

### BIZTONSÁC UTASÍTÁSOK

A gép kettős szigetelése biztosítja az elektromos biztonságot a gép üzemeltetése során.

A gépet csaka használat útmutatóba feltüntetett rendelkezések szerint szabad használni.

#### ⚠ FIGYELEM!

A gép használatakor védőszemüveget kell viselni.

#### TILOS

- ◇ a gép üzemeltetése olyan körülmények között, ahol csepegő és fröccsenő viznek van kitéve, valamint szabadterületen eső vagy hó idején;
- ◇ a gép üzemeltetése robbanásveszélyes helyiségekben vagy olyan kémiaiilag aktív környezetben, amely tönkreteszti a fémeket és a szigetelést;
- ◇ a gép védőburkolat nélküli üzemeltetése, mely védőburkolatot úgy kell felszerelni, hogy a kezelőt megvédje a sérülésektől, a gépet pedig a megmunkálási hulladékok szellőzőnyílásokba való behatolásától;
- ◇ Lejárt jótállású élezőtárcsák használata mechanikai szilárdsági vizsgálat nélkül; a gép földelése a gépet kazánokba, tartályokba, áramforrásokba bevinni;
- ◇ a gépet felügyelet nélkül hagyni, amikor a hálózatra van csatlakoztatva; húzni és csavarni a tápkábel, illetve terhelésnek kitenni.

A gépet az egyéni dielektromos földfelszerelés használata nélkül is lehet üzemeltetni.

Kerülje el a test érintkezését földelt felületekkel, például vízvezetékekkel, radiátorokkal, háztartási készülékekkel.

A gép üzemeltetése során kezelje a gépet óvatosan, kerülje el az ütéseket, a túlterhelést, valamint a szennyeződéseknek és kőolajtermékeknek való kitettséget.

A géptápkábelét védeni kell a véletlen sérüléssel.

Hirtelen leállítás esetén a gépet a kapcsolóval kell kapcsolni.

Rezgés- és zajszint tekintetében a gép megfelel a hatósági biztonsági dokumentáció követelményeinek.

### ÖSSZESZERELÉ (1.-14 ÁBRA)

1. Vegye ki a csavart a tartozéktasakból. Lazítsa meg az M8 csavart (#13) a motorházban (#16). Lásd az 1. ábrát. Ezután szerelje fel az anyát a csavarra, és húzza meg. Lásd a 2. ábrát.
2. Állítsa egy vonalban a csavart az anyával és a fékkarral (#5). Szerelje fel a kábelt (#11) a fékkarra, lásd a 3. ábrát. Forgassa el a beállítócsavart 4-5 fordulattal az óramutató járásával megegyező irányba, és húzza meg az ellenanyát az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a háromrészes furataitökéletesen egy vonalban nem kerülnek. Lásd a 4. ábrát. (csak SK1100)
3. Rögzítse a gépet a munkapadon, lásd az 5. ábrát. Az anya (#51) eltávolításával rögzítse a láncfűrész keretét az alaphoz. Lásd a 6. ábrát.
4. Csúsztasza a láncfűrészkeretét (#39) a csavarra (#35) keresztül az anyára, állítsa be a kívánt szöveget, majd rögzítse az alaphoz (#24). Lásd a 7., 8. ÁBRÁT.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A csiszolókorongok cseréje vagy az élezőgép bármilyen beállítása előtt mindig válassa le a gépet a hálózatról.

A csiszolókorong felszerelése

Lásd a szerelési rajzot # és a 9. ÁBRÁT.

1. Emelje fel a motorházat (#16), és rögzítse a felső helyzetben az anya (#14) meghúzásával.
2. Távolítsa el a csiszolókorong fedelét (#20) tartókat csavart. Tegye félre a fedelet.
3. Csavarja le a csiszolókorongot rögzítő kupakot (#19), amely a csiszolókorongot (#18) a helyén tartja.
4. Helyezze az új korongot a csiszolókorong alapra (#7) (győződjön meg arról, hogy az megfelel).

1. Helyezze a csiszolókorongot rögzítő kupakot (#19)
2. Helyezze a csiszolókorong fedelét (#20)

- Lazítsamegaz anyát(#14)és engedje a motorháza(#16).
- Sohane működtess a szerszámot a csiszolókorongfedele

Zużyte/uszkodzone szczotki.

## MUNKA

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Mindig válassza le a gépet a hálózatról, amikor a láncot élezéshez beállítja. Lásd a szerelési rajzot #.

### ⚠ MEGJEGYZÉS

Emelje fel a motorháza(#16) a láncbeállításaközben.

- Élezés előtt tisztítsa meg a láncot. Mossa ki nem gyúlékony oldószerezrel. Ne használjon benzint a lánc szárításához.
- Távolítsa el a kábelen lévő anyát és a tömitőgyűrűt, a láncfűrészkeretkeresztül hátul, a tömitőgyűrűnkérsztül, majd fordítsa el az anyát, lásd 8. ÁBRÁT. Forgassa el a fékkart, hogy beállítsa a kívánt helyzetbe. Húzza meg a fékkaron lévő csavar(#8). Lásd a 10. ÁBRÁT. (csak SK1100).
- A lánc szélét irányítsa jobbra, helyezze be a láncfűrész keretén lévő szorítóelemekbe, a forgók(#4) érintkezzen a lánc hátsó részével, majd nyomja meg a gép fejét, forgassa el, hogy az M6-os csavart (#54) az útközésgbe állítsa, majd húzzamegaz M6-os anyát (#29). Lásd 11. ÁBRÁT. Forgassa el az M8-as csavart (#13), hogy a gépfej mélysége megegyezzen a mélységgel, majd húzza meg az M8-as anyát (#22). Lásd a 9. ÁBRÁT.

## ÉLEZÉS

- Vegyen fel védőfelszerelést, és győződjön meg arról, hogy a közvetlenközelberkivüállószemélyne tartózkodjon.
- Csatlakoztassa tápkábelt(#11), és nyomjamega kapcsolón(#12) lévő gombot a gép bekapcsolásához.
- A 11. ÁBRÁN látható módon lassan engedje le a csiszolókorongot. Ha a beállításokban kisebb hibákat észlel, kapcsolja ki a gépet és válassza le a hálózatról, mielőtt bármilyenmódosítástvégezne.

### ⚠ MEGJEGYZÉS

A jó élezésakkortörténiha a korongés a fogközöttérintkezés fokozatosés sima. Ne álljon meg túl sokáig minden egyes fogon.

- A fékkar feszülése nyomja a láncot. (Csak SK1100) Kapcsolja be a kapcsolót, nyomja a gépfejet az élezendő lánchoz. Ha befejezte a csiszolást, lazítsa meg a fékkart, és fordítsa el a meghajtócsapot (#46) az óramutató járásával megegyező irányba. Győződjön megarról, hogy a lánc a következő nem élezettláncszemhezörög. Lásd a 12. ÁBRÁT.
- Ismételje meg a 3. lépést, és fejezze be a csiszolást az egyik oldalon.
- Fordítsa a láncfűrészkeretét a másik oldalra, húzza meg az anyát, majd ismétlje meg a 3. lépést, és fejezze be a csiszolást a másik oldalon.
- Miután befejezte az összes láncfog élezését, kapcsolja ki a gépet a kapcsolón (#12) lévő „O” gomb megnyomásával, és válassza le a gépet a hálózatról. Lásd 13. ÁBRÁT.

Ne felejtse el kikapcsolni a gépet és leválasztani a hálózatról, ha bármilyen módosítást kell végeznie.

Az összes élezési lépés megismétlése után az Ön lánc a készen áll a fűrészre való felszereléshez.

## KARBANTARTÁS

- Tartsaa gépet tisztán, portól, fémtörmelékötés szennyeződéstől mentesen.
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a csiszolókorong nem sérült-e. Ne használjoncsiszolókorongot ha az letört, repedt vagy kopott. Ellenőrizheti hogy vannak-e emberiszem számára láthatatlan repedések a korongon, ha felakasztja a központi furatánál fogva, ésmegkopogtatja egy nem fémből készült tárggyal (például csavarhüvelyével). Ha jó állapotban van, fémes hangot ad. A tompa hang repedést vagy törést jelez.
- Cserélje ki a csiszolókorongot amikor az átmérője hűvelykés.


## LEHETSÉGE MEGHIBÁSODÁSOK

Niesprawność	Przyczyna
Gdy maszyna jest włączona, silnik nie działa.	Uszkodzony przełącznik Zerwanie przewodu zasilającego lub przewodów instalacyjnych, nieprawidłowe działanie wtyczki przewodu zasilającego. Brak kontaktu szczotki z kolektorem.

Tworzenie okrągłego gniazda kolektorze.	Zużycie/ „wziesienie” szczonek. Wadliwe uzwojenie twornika.
Zwiększony hałas reduktora.	Zużycie/ pęknięcie łożysk białych, łożysk.
Podczas pracy z otworów wentylacyjnych wydobywa się dym lub zapach spalonej izolacji.	Niesprawność zwojenia silnika.

информация о тормозной системе не применима к модели SK1000,

## KÖRNYEZETVÉDELEM

 A környezetvédelem érdekében az elektromos szerszámokat a tartozékokkal és a csomagolással környezetbarát módon kell újrahasznosítani. Ne dobja az elektromos szerszámokat a háztartási hulladékokkal együtt!

 CSAK EU TAGÁLLAMOK SZÁMÁRA:  
Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU európai irányelvnek és a vonatkozó nemzeti jogszabályoknak megfelelően a hibás vagy elhasznált elektronikus berendezéseket össze kell gyűjteni környezetbarát újrahasznosítás céljából.

A nem megfelelő ártalmatlanítás esetén az elhasznált elektromos és elektronikus berendezések káros hatással lehetnek a környezetre és az emberi egészségre, mivel veszélyes anyagokat tartalmazhatnak.

## RU | РУССКИЙ МАШИНА ТОЧНАЯ ДЛЯ ЦЕПЕЙ SK1000, SK1100, SK1200 ИНСТРУКЦИЯ

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	SK1000	SK1100	SK1200
Напряжение сети (В)	220-240	220-240	220-240
Частота тока (Гц)	50	50	50
Потребляемая мощность (Вт)	85 W S2: 20 мин	85 W S2: 20 мин	85 W S2: 15 мин
Скорость (об/мин)	5800	5700	5000
Уровень звуковой мощности, Lpa (дБ(А))	63, k=3	73, k=3	65,5 k=3
Уровень звукового давления, Lwa (дБ(А))	76, k=3	86, k=3	78,5 k=3
Класс защиты	II	II	II
Уровень защиты	IP20	IP20	IP20
Вес (кг)	2,2	2,1	2,09
Размер вращающего круга (мм)	108x23x3,2	108x23x3,2	104x23x3,2

### ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА (РИС 1.1)

4. Направляющая цепи	12.	Основание
5. Рычаг натяжения цепи	13.	Крюк для
6. Стопор	кабеля	
7. Рукоятка	14.	Крепежный
8. Выключатель	винт	
9. Винты фиксации кожуха	15.	Стопор цепи
10. Защитный кожух	16.	Ручка

УВАЖАЕМЫЙ ПОТРЕБИТЕЛЬ!

**Важно!**

Модель SK1100 дополнительно имеет тормозную систему. Вся

**PRO-CRAFT**

## SK1200.

При покупке машины электрической для заточки цепи (в дальнейшем «машина») требуйте проверки ее работоспособности на холостом ходу и требуйте проверки соответствия комплектности.

Проверьте отсутствие механических повреждений изделия и наличие в руководстве по эксплуатации гарантийного и отрывных талонов.

Перед включением машины внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством. Изучите требования безопасности и указания по эксплуатации машины.

### ОБЩИ СВЕДЕНИЯ

Машина для заточки цепи предназначена для заточки стругающих звеньев (резцов) пильной цепи в бытовых условиях. Величина угла заточки составляет  $\pm 30^\circ$  от направления движения цепи.

Машина предназначена для эксплуатации в районах умеренного климата при температуре воздуха от плюс  $35^\circ\text{C}$  до минус  $15^\circ\text{C}$ .

В качестве рабочего инструмента используются заточные круги с рабочей частотой вращения не менее 5500 об/мин и номинальным диаметром 108 мм.

В настоящем руководстве изложены основные сведения и требования, необходимые для правильной эксплуатации машины, от соблюдения которых зависит надежная эксплуатация изделия.

Машина состоит из следующих основных частей: электропривода, редуктора, выключателя, основания и механизма фиксации цепи.

Передача вращения от электропривода к шпинделю осуществляется через редуктор. На шпинделе устанавливается заточный круг, с помощью втулки, расположенной за заточным кругом, шайбы прижимной, шайбы и гайки.

К основанию крепится столик поворотный, который устанавливается на необходимом угле в пределах  $\pm 30^\circ$ , в зависимости от угловых параметров резцов пильной цепи. Фиксация столика поворотного осуществляется с помощью вращения втулки, расположенной и нижней части основания.

Для включения машины необходимо нажать на край выключателя, обозначенный символом "I", для отключения - с символом "O".

Принцип работы машины заключается в том, что обрабатываемая цепь фиксируется в направляющем пазе, а затем на резец цепи опирается вращающийся заточный круг, производя его заточку.

### УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Электробезопасность при работе с машиной обеспечивается ее двойной изоляцией.

Применять машину разрешается только в соответствии с назначением, указанным в руководстве.

#### ⚠️ ВНИМАНИЕ!

При эксплуатации машины необходимо пользоваться защитными очками.

#### ⚠️ ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- ◇ эксплуатировать машину в условиях воздействия капель и брызг, а также на открытых площадках во время дождя или снегопада;
- ◇ эксплуатировать машину во взрывоопасных помещениях или с химически активной средой, разрушающей металл изоляцию;
- ◇ эксплуатировать машину без защитного кожуха, который должен быть установлен таким образом, чтобы защитить работающего от травм и машину от попадания продуктов отработки в вентиляционные отверстия;
- ◇ использовать заточные круги с истекшей гарантией без испытаний их на механическую прочность; заземлять машину; вносить машину внутрь котлов, резервуаров, источников питания;
- ◇ оставлять машину без надзора, включенную в питающую сеть; натягивать и перекручивать шнур, подвергать его нагрузкам.

Машиной разрешается производить работы без применения индивидуальной диэлектрических средств защиты.

Во время работы избегайте любого соприкосновения тела с заземленными поверхностями, такими как трубы водоснабжения, радиаторы, бытовая техника.

При эксплуатации машины необходимо бережно обращаться с ней, не подвергать машину ударам, перегрузкам, воздействию

грязи нефтепродуктов.

Шнур машины должен быть защищен случайного повреждения.

Машина должна быть отключена выключателем в случае ее внезапной остановки.

По уровню вибрации шума машина соответствует требованиям нормативной документации по безопасности.

**СБОРКА (РИС. 114)**

1. Возьмите винт из пакета с принадлежностями. Отверните Винт М8 (#13) в корпус двигателя (#16). См. рис. 1. Затем установите гайку на винт и затяните. См. рис. 2.
2. Выставьте винт, гайку и тормозную рукоятку (#5) в одну линию. Установите трос (#11) на рукоятку тормоза, см. рис. 3. Поверните регулировочный винт на 4-5 оборотов по часовой стрелке и затяните контргайку против часовой стрелки, чтобы отверстия трех частей полностью совпали. См. рис. 4. (только SK1100)
3. Закрепите станок на верстаке, см. рис. 5. Закрепите раму цепной пилы на основании, сняв гайку (#51). См. рис. 6.
4. Раму цепной пилы (#39) через винт (#35) наденьте на гайку, отрегулируйте до нужного угла, затем зафиксируйте на основании (#24). См. РИСУНОК 7, 8

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Всегда отключайте устройство от сети перед заменой шлифовальных кругов или при любых регулировках заточного станка.

Установите шлифовальный круг

См. сборочный чертеж # и РИСУНОК 9.

1. Поднимите корпус двигателя (#6) и зафиксируйте его в верхнем положении, затянув гайку (#14).
2. Удалите два винта, удерживающие крышку шлифовального круга (#20). Отложите крышку в сторону.
3. Отвинтите колпачок блокировки шлифования (#19), который удерживает шлифовальный круг (#18) на месте.
4. Установите новый круг на основание шлифовального круга (#17), убедитесь, что он подходит.
  1. Замените колпачок блокировки ваточки (#19)
  2. Замените крышку шлифовального круга (#20)
  3. Отпустите гайку (#4) и опустите корпус двигателя (#16)
  4. Никогда не работайте инструментом без установленной крышки шлифовального круга.

**РАБОТА**

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Всегда отключайте устройство от сети при регулировке цепи для ее заточки. См. сборочный чертеж #.

**⚠ ПРИМЕЧАНИЕ**

Поднимайте корпус двигателя (#16), регулируйте цепь.

1. Очистите цепь перед ее заточкой. Промойте его негорючим растворителем. Не используйте бензин для сушки цепи.
2. Снимите гайку и прокладку на тросе, через раму цепной пилы сзади, через прокладку, затем поверните гайку, см. РИСУНОК 8. Поверните, чтобы отрегулировать рукоятку тормоза в нужном положении. Затяните винт (#3) на рукоятке тормоза. См. РИСУНОК 10. (только SK1100)
3. Край цепи направьте вправо, вставьте его в зажимные элементы на раме цепной пилы, поворотный рычаг (#34) коснется задней части цепи, затем нажмите на головку машины, поверните, чтобы отрегулировать винт (#54) до упора, затем затяните гайку М6 (#29). См. РИСУНОК 11. Поверните, чтобы отрегулировать винт М8 (#13), чтобы убедиться, что глубина головки машины соответствует глубине, затем затяните гайку М8 (#22). См. РИСУНОК 9.

**ЗАТОЧКА**

1. Наденьте защитное снаряжение и убедитесь, что в непосредственной близости нет посторонних.
2. Подсоедините кабель #11 и нажмите кнопку на выключателе (#12), чтобы включить машину. #
3. Медленно опустите шлифовальный круг, как показано на РИСУНОКЕ 11. Если вы заметили небольшие ошибки в настройках, выключите устройство и отсоедините его от сети, прежде чем вносить изменения. #

**⚠ ПРИМЕЧАНИЕ**

Хорошая заточка происходит, когда контакт между колесом и зубом постепенный и гладкий. Не останавливайтесь слишком долго на каждом зубе. #

4. Натяжение тормозной рукоятки и прижимает цепь. (Только SK1100) Включите переключатель, прижмите головку машины к шлифовальной цепи. Закончив шлифование, # #

точному ввенус лезвием.См. РИСУНОК12.

- Повторите шаг 3, завершите шлифовку одной стороны.
- Переверните раму цепной пилы на другую сторону, затяните гайку, затем повторите шаг 3, закончите шлифовку с другой стороны.
- После того, как вы закончите заточку всех зубьев цепи, выключите машину, нажав кнопку «0» кнопка на переключателе (#12) и отключите устройство. См. РИСУНОК 13.

Не забудьте выключить машину и отключить ее от сети, если вам нужно внести какие-либо корректировки.

После повторения всех шагов по заточке ваша цепь готова к установке на пилу.


## ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Содержите машину в чистоте не допускайте попадания на нее пыли, металлического мусора и грязи.
- Проверяйте шлифовальный круг перед каждым использованием, чтобы убедиться, что он не поврежден. Не используйте шлифовальный круг, если он имеет сколы, трещины или износ. Проверить, есть ли на колесе невидимые человеческому глазу трещины, можно, повесив его за центральное отверстие постукивая по нему неметаллическим предметом (например, ручкой отвертки). Если он в хорошем состоянии, он будет издавать металлический звук. Глухой звук указывает на трещину или поломку.
- Замените шлифовальный круг, когда он станет диаметром 3 дюйма

## ВОЗМОЖНЫ НЕИСПРАВНОСТИ

Неисправность	Вероятная причина
При включении машины электродвигатель не работает.	Неисправен выключатель. Обрыв шнура питания или монтажных проводов, неисправность вилки шнура питания. Отсутствие контакта щеток коллектором. Износ / повреждение щеток.
Образование кругового огня на коллекторе.	Износ / «зависание» щеток. Неисправность в обмотке якоря.
Повышенный шум редуктора.	Износ / поломка зубчатых жолес. подшипников.
При работе из вентиляционных отверстий появляется дым или запах горячей изоляции.	Неисправность обмоток электродвигателя.

## ЗАЩИТ. ОКРУЖАЮЩЕ СРЕДЬ

 Заботясь о природе, электроинструменты принадлежности и упаковку нужно сдавать на экологически чистой переработку. Не выбрасывайте электроинструменты

### ТОЛЬКО ДЛЯ СТРАНЕС:

В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отработанных электрических и электронных приборах и соответствующему национальному законодательству, дефектные или отслужившие свой срок аккумуляторные батареи и электронные приборы подлежат сбору с целью их последующей экологически

безопасной переработки.

При неправильной утилизации отработанные электрические и электронные приборы могут оказать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека из-за возможного присутствия в них опасных веществ.



## DE | DEUTSCH

### KETTENSCHÄRFMASCHINE SK1000SK1100SK1200

#### ANLEITUNG

#### TECHNISCHE DATEN

Modell	SK1000	SK1100	SK1200
Netzspannung (V)	220-240	220-240	220-240
Frequenz (Hz)	50	50	50
Leistungsaufnahme (W)	85 W S2: 20 Min	85 W S2: 20 Min	85 W S2: 15 Min
Drehzahl (U/min)	5800	5700	5000
Schallleistungspegel, Lpa (dB(A))	63, k=3	73, k=3	65, 5, k=3
Schalldruckpegel, Lwa (dB(A))	66, k=3	86, k=3	78, 5, k=3
Schutzklasse	II	II	II
Schutzart	IP20	IP20	IP20
Gewicht (kg)	2,2	2,1	2.09
Abmessungen des Schleifscheibendurchmessers (mm)	108x23x3,2	108x23x3,2	104x23x3.2

#### GERÄTEBESCHREIBUNG (ABB. 1.1)

1. Kettenführung
2. Kettenspannhebel
3. Arretierung
4. Handgriff
5. Schalter
6. Befestigungsschrauben der Schutzhaube
7. Schutzhaube
8. Begrenzungsschraube
9. **WERTER KUNDE! WICHTIG!**  
**Grundplatte**
10. Kabelhaken
11. Befestigungsschraube
12. Kettensperre
13. Bremshebel des Kettenglieds
14. Rollen zur Erleichterung der Kettenbewegung

Vermerken Sie während des

Das Modell SK1100 verfügt zusätzlich über ein Bremssystem. Alle Informationen zum Bremssystem gelten nicht für die Modelle SK1000, SK1200.

Beim Kauf einer elektrischen Maschine zum Schärfen von Ketten Folgenden

„Maschine“) verlangen Sie die Überprüfung der Funktionsfähigkeit im Leerlauf und die Kontrolle der Vollständigkeit. Prüfen Sie das Fehlen mechanischer Beschädigungen am Produkt sowie das Vorhandensein von Garantie- und Abreißschemen im Bedienungshandbuch. Lesen Sie vor dem Einschalten der Maschine dieses Handbuch sorgfältig durch. Studieren Sie die Sicherheitsanforderungen und Bedienungshinweise der Maschine.

#### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Maschine zum Schärfen von Ketten ist zum Schärfen der Schneidglieder (Schneider) der Sägekette im Haushalt bestimmt. Der Schleifwinkel in der Ebene beträgt  $\pm 30^\circ$  von der Laufrichtung der Kette.

Die Maschine ist für den Betrieb in gemäßigten Klimazonen bei Lufttemperaturen von plus  $35^\circ\text{C}$  bis minus  $15^\circ\text{C}$  ausgelegt.

Als Arbeitswerkzeug werden Schleifscheiben mit einer Mindestdrehzahl von 5500 U/min und einem Nenn-Durchmesser von 108 mm verwendet.

Dieses Handbuch enthält grundlegende Informationen und Anforderungen, die für den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine erforderlich sind, von deren Einhaltung die zuverlässige Nutzung des Produkts abhängt.

Die Maschine besteht aus folgenden Hauptteilen: Elektromotor, Getriebe, Schalter, Basis und Kettenfixiermechanismus.

Die Drehübertragung vom Elektromotor zur Spindel erfolgt über das Getriebe. Auf der Spindel wird die Schleifscheibe mittels Buchse, die sich hinter der Schleifscheibe befindet, Druckscheibe, Unterlegscheibe und Mutter montiert.

An der Basis ist ein drehbarer Tisch befestigt, der in einem Bereich von  $\pm 30^\circ$  je nach Winkelparametern der Sägekettenschneider eingestellt

mit dem Symbol „I“ für Ein, zum Ausschalten mit dem Symbol „0“. Das Funktionsprinzip der Maschine besteht darin, dass die zu bearbeitende Kette in der Führungsschiene fixiert wird und dann die rotierende Schleifscheibe auf das Kettenmesser abgesenkt wird, um es zu schärfen.

#### SICHERHEITSHINWEISE

Der elektrische Schutz bei der Arbeit mit der Maschine wird durch deren doppelte Isolierung gewährleistet.

Die Maschine darf nur entsprechend der im Handbuch angegebenen Bestimmung verwendet werden.

#### ACHTUNG!

Beim Betrieb der Maschine ist eine Schutzbrille zu tragen.

Es ist verboten:

- ◇ die Maschine bei Tropf- und Spritzwasser sowie im Freien bei Regen oder Schneefall zu betreiben;
- ◇ die Maschine in explosionsgefährdeten Räumen oder in chemisch aktiven Umgebungen zu betreiben, die Metalle und Isolierungen angreifen;
- ◇ die Maschine ohne Schutzhaube zu betreiben, die so angebracht sein muss, dass sie den Bediener vor Verletzungen schützt und das Eindringen von Abriebprodukten in die Lüftungsöffnungen verhindert;
- ◇ Schleifscheiben mit abgelaufener Garantie ohne Prüfung der mechanischen Festigkeit zu verwenden; die Maschine zu erden; die Maschine in Kessel, Behälter oder Stromquellen einzuführen;
- ◇ die Maschine unbeaufsichtigt im Netz eingesteckt zu lassen; das Kabel zu spannen, zu verdrehen oder zu belasten.

Die Maschine darf ohne Verwendung individueller isolierender Schutzausrüstung betrieben werden.

Betriebs jeglichen Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Wasserrohren, Heizkörpern oder Haushaltsgeräten.

Beim Betrieb der Maschine ist sorgfältig mit ihr umzugehen, sie darf nicht Stößen, Überlastungen, Schmutz und Ölprodukten ausgesetzt werden.

Das Kabel der Maschine muss vor versehentlicher Beschädigung geschützt werden.

Die Maschine muss im Falle eines plötzlichen Stillstands mit dem Schalter ausgeschaltet werden.

Die Maschine entspricht hinsichtlich Vibrations- und Geräuschpegel den Anforderungen der Sicherheitsnormen.

wird. Die Fixierung des drehbaren Tisches erfolgt durch Drehen der Buchse, die sich im unteren Teil der Basis befindet.

Zum Einschalten der Maschine drücken Sie den Rand des Schalters,

#### W MONTAGE (ABB. 1-14)

Nehmen Sie die Schraube aus dem Zubehörpaket. Schrauben Sie die M8-Schraube (13) am Motorgehäuse (16) ab, siehe Abb. 1. Setzen Sie dann die Mutter auf die Schraube und ziehen Sie sie fest, siehe Abb. 2.

Richten Sie Schraube, Mutter und Bremshebel (5) in einer Linie aus. Befestigen Sie das Kabel (11) am Bremshebel, siehe Abb. 3. Drehen Sie die Einstellschraube 4-5 Umdrehungen im Uhrzeigersinn und ziehen Sie die Kontermutter gegen den Uhrzeigersinn an, sodass die Löcher der drei Teile vollständig übereinstimmen, siehe Abb. 4. (nur SK1100)

3. Befestigen Sie die Maschine auf der Werkbank, siehe Abb. 5. Befestigen Sie den Rahmen der Kettensäge an der Basis, indem Sie die Mutter (51) entfernen, siehe Abb. 6.

4. Setzen Sie den Rahmen der Kettensäge (39) über die Schraube (35) auf die Mutter, stellen Sie den gewünschten Winkel ein und fixieren Sie ihn dann an der Basis (24). Siehe ABBDILUNG 7, 8

#### WARNUNG!

Trennen Sie das Gerät immer vom Netz, bevor Sie die Schleifscheiben wechseln oder die Maschine einstellen.

Montage der Schleifscheibe

Siehe Montagezeichnung und ABBDILUNG 9.

1. Heben Sie das Motorgehäuse (16) an und fixieren Sie es in der oberen Position, indem Sie die Mutter (14) anziehen.
2. Entfernen Sie die zwei Schrauben, die die Abdeckung der Schleifscheibe (20) halten. Legen Sie die Abdeckung beiseite.
3. Schrauben Sie die Schleifsperrkappe (19) ab, die die Schleifscheibe (18) an ihrem Platz hält.

4. Setzen Sie die neue Scheibe auf die Schleifscheibenbasis (17) und vergewissern Sie sich, dass sie passt.
  1. Setzen Sie die Schleisperrkappe (19) wieder ein.
  2. Setzen Sie die Abdeckung der Schleifscheibe (20) wieder auf.
  3. Lösen Sie die Mutter (14) und senken Sie das Motorgehäuse (16) ab.

- Arbeiten Sie niemals mit dem Werkzeug ohne Abdeckung der Schleifscheibe.

## BETRIEB

### WARNUNG!

Trennen Sie das Gerät immer vom Netz, wenn Sie die Kette zum Schärfen einstellen. Siehe Montagezeichnung.

### HINWEIS

Heben Sie das Motorgehäuse (16) an, um die Kette einzustellen.

- Reinigen Sie die Kette vor dem Schärfen. Spülen Sie sie mit einem nicht brennbaren Lösungsmittel. Verwenden Sie kein Benzin zum Trocknen der Kette.
- Entfernen Sie die Mutter und die Unterlegscheibe am Kabel durch den Rahmen der Kettensäge von hinten, durch die Unterlegscheibe, dann drehen Sie die Mutter, siehe **ABBILDUNG 8**. Drehen Sie, um den Bremshebel in die gewünschte Position einzustellen. Ziehen Sie die Schraube (3) am Bremshebel an. Siehe **ABBILDUNG 10**. (nur SK1100)
- Richten Sie das Kettenende nach rechts, setzen Sie es in die Spannvorrichtungen am Rahmen der Kettensäge ein, der Drehhebel (34) berührt den hinteren Teil der Kette, drücken Sie dann auf den Maschinenkopf, drehen Sie, um die M6-Schraube (54) bis zum Anschlag einzustellen, ziehen Sie dann die M6-Mutter (29) an. Siehe **ABBILDUNG 11**. Drehen Sie, um die M8-Schraube (13) einzustellen, um sicherzustellen, dass die Tiefe des Maschinenkopfes der Tiefe entspricht, und ziehen Sie dann die M8-Mutter (22) an. Siehe **ABBILDUNG 9**.

## Umweltschutz

Im Sinne des Umweltschutzes müssen Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Entsorgung zugeführt werden. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in



### NUR FÜR EU-LÄNDER:

Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und den entsprechenden nationalen Rechtsvorschriften sind defekte oder ausgediente elektronische Geräte zur umweltgerechten Entsorgung zu sammeln.

## SCHÄRFEN

- Tragen Sie Schutzausrüstung und stellen Sie sicher, dass sich keine Unbefugten in unmittelbarer Nähe befinden.
- Schließen Sie das Kabel (11) an und drücken Sie die Taste am Schalter (12), um die Maschine einzuschalten.
- Senken Sie die Schleifscheibe langsam ab, wie in der **Abbildung 11** gezeigt. Wenn Sie kleine Fehler in den Einstellungen bemerken, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Änderungen vornehmen.

Bei unsachgemäßer Entsorgung können ausgediente Elektro- und Elektronikgeräte schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben, da sie gefährliche Stoffe enthalten können.

### HINWEIS

Ein gutes Schärfen erfolgt, wenn der Kontakt zwischen dem Rad und dem Zahn allmählich und glatt ist. Verweilen Sie nicht zu lange an jedem Zahn.

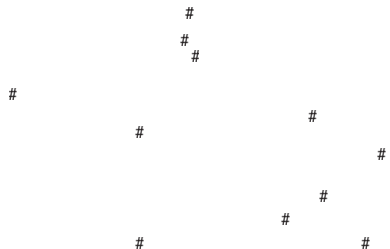
- Die Spannung des Bremshebels drückt die Kette. (Nur SK1100) Schalten Sie den Schalter ein, drücken Sie den Maschinenkopf gegen die Schleifkette. Nach dem Schleifen lösen Sie den Bremshebel, drehen Sie die Antriebswelle im Uhrzeigersinn (46). Stellen Sie sicher, dass die Kette zum nächsten unscharfen Glied mit der Schneide zurückkehrt. Siehe **ABBILDUNG 12**.
- Wiederholen Sie Schritt 3, beenden Sie das Schleifen auf einer Seite.
- Drehen Sie den Rahmen der Kettensäge auf die andere Seite, ziehen Sie die Mutter fest, dann wiederholen Sie Schritt 3 und beenden das Schleifen auf der anderen Seite.
- Nachdem Sie alle Zähne der Kette geschärft haben, schalten Sie die Maschine aus, indem Sie die „O“-Taste am Schalter (12) drücken, und schalten Sie das Gerät aus. Siehe **ABBILDUNG 13**.

Vergessen Sie nicht, die Maschine auszuschalten und vom Netz zu trennen, wenn Sie irgendwelche Einstellungen vornehmen müssen.

Nach Wiederholung aller Schärfeschritte ist Ihre Kette bereit zur Montage an der Säge.

## WARTUNG

- Halten Sie die Maschine sauber und verhindern Sie das Eindringen von Staub, Metallspänen und Schmutz.
- Überprüfen Sie das Schleifrad vor jedem Gebrauch, um sicherzustellen, dass es nicht beschädigt ist. Verwenden Sie kein Schleifrad, wenn es Abspalterungen, Risse oder Abnutzung aufweist. Um unsichtbare Risse im Rad zu prüfen, hängen Sie es am Mittelloch auf und klopfen mit einem nichtmetallischen Gegenstand (z. B. Schraubendrehergriff) darauf. Wenn es in gutem Zustand ist, erzeugt es einen metallischen Klang. Ein dumpfer Klang weist auf einen Riss oder Bruch hin.
- Ersetzen Sie das Schleifrad, wenn es einen Durchmesser von 3 Zoll erreicht hat.



**EN CE DECLARATION OF CONFORMITY**

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Electric chain saw grinder

**TM Procraft SK 1000 SK 1100**

Are of series production<sup>1</sup> and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents<sup>2</sup>

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. MADE IN PRC. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Authorized representative to compile the technical documentation

**CZ PROHLÁŠENÍ SHODĚS**

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Ostrůvka řetězů

**TM Procraft SK 1000 SK 1100**

Jsou ze sériové výroby<sup>1</sup> a v souladu s těmito evropskými směrnici, a vyrobeny v souladu následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty<sup>2</sup>

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V PRC. E-mail: vegatools@163.com. CZECH REPUBLIC, IMPORTER/VEGA TOOLS s.r.o. IČO: 07594470 IČD: CZ07594470

Sídlo firmy: Křížovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha. Sklad a prodejna: Klejnarská 92, 280 02 Kolín IV

Tel: +420778752534 E-mail: info@procraft.cz Web: www.procraft.cz

<sup>3</sup> Autorizovanou osobou pověřenou schvalovanou technickou dokumentací

**SK VYHLÁSENIE SHODEES**

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme že Ostrůvka řetězů

**TM Procraft SK 1000 SK 1100**

Sú zo sériovej výroby<sup>1</sup> a v súlade s týmito európskymi smernicami a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo standardizovanými dokumentmi<sup>2</sup>

Technická dokumentácia bola podoporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V ČR. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Autorizovaný postup čochopny predložiteľnej technickej dokumentácii

**PL DEKLARACJA ZGODNOŚCWE**

My, Vega Trade Company Limited, jako odpowiedzialny producent świadczymy że Ostrůvka łańcuchów

**TM Procraft SK 1000 SK 1100**

Są produkowane seryjnie<sup>1</sup> i są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi, wyprodukowano zgodnie z następującymi normami lub znormalizowanymi dokumentami<sup>2</sup>

Dokumentację techniczną dostarcza firma VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. WYPRODUKOWANO W PL E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Upoważniony przedstawiciel posiadający dostęp do dokumentacji technicznej

**BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Wir, Vega Trade Company Limited, erklären in eigener Verantwortung, dass die Kettenschärfmaschine

**TM Procraft SK 1000 SK 1100**

Entsprechend der vorliegenden technischen Beschreibung entspricht das Produkt<sup>1</sup> allen anwendbaren Anforderungen der folgenden Richtlinien und harmonisierten Normen, o Produkt entspricht den Normen: <sup>2</sup>

Technische Dokumentation: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, Adresse: Raum 212, 2. Etage, Gebäude 11, Nr. 898 Lingshan Road, Shanghai, VR China. HERGESTELLT IN CHINA. E-Mail: vegatools@163.com

IMPORTIERER: Elefant Tools GmbH. Registrierte Adresse: Bulgarien, 1799 Sofia, Mladost Block 261A, Eingang 2, 4. Etage, Wohnung 12. Lager- und Serviceadresse: Stadt Bozhurish Europa Boulevard 10, 2227, Lager Nr. 15.

<sup>3</sup> Autorisierter Vertreter, der die technische Dokumentation erstellen kann

**RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător declarăm Mașină de ascuțit

**TM Procraft SK 1000 SK 1100**

Sunt fabricate în serie<sup>1</sup> și confirmă următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: <sup>2</sup>

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Reprezentant autorizat în masura întocmesc documentația tehnică

**HU CE MEGFELELŐSÉNYILATKOZAT**

Mi, Vega Trade Company Limited, mint felelős gyártó, ezennel kijelentjük, hogy az Lánccézéző gép

**TM Procraft SK 1000 SK 1100**

Sorozatgyártásban kerül<sup>1</sup> gyártásra és megfelel a következő EK direktívák előírásainak: Következő szabványoknál vagy szabványosított dokumentumoknál megfelelően kerül gyártásra: <sup>2</sup>

Műszaki dokumentáció: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Műszaki dokumentációt összeállító személy képviselő

**RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ О ОТВЕТСТВИИ**

Wir, Vega Trade Company Limited, als verantwortlicher Hersteller erklären, dass die Kettenschärfmaschine

**TM Procraft SK 1000 SK 1100**

Werden serienmäßig hergestellt<sup>1</sup> und entsprechen den folgenden europäischen Richtlinien und werden gemäß den folgenden Normen oder standardisierten Dokumenten gefertigt: <sup>2</sup>

Technische Dokumentation wird bereitgestellt von: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, Adresse: Büro 212, 2. Etage, Gebäude 11, Nr. 898 Lingshan Road, Shanghai, VR China. HERGESTELLT IN CHINA. E-Mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Autorisierter Vertreter, der in der Lage ist, die technische Dokumentation bereitzustellen

**DE CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir, Vega Trade Company Limited, als verantwortlicher Hersteller erklären, dass die Kettenschärfmaschine

**TM Procraft SK 1000 SK 1100**

Werden serienmäßig hergestellt<sup>1</sup> und entsprechen den folgenden europäischen Richtlinien und werden gemäß den folgenden Normen oder standardisierten Dokumenten gefertigt: <sup>2</sup>

Technische Dokumentation wird bereitgestellt von: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, Adresse: Büro 212, 2. Etage, Gebäude 11, Nr. 898 Lingshan Road, Shanghai, VR China. HERGESTELLT IN CHINA. E-Mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Autorisierter Vertreter, der in der Lage ist, die technische Dokumentation bereitzustellen

<sup>1</sup>: 000000099999999

<sup>2</sup>: 2006/42/EC

EN ISO 12100:2010  
EN 62841-1:2015+AC:2015  
EN 62841-3:2015+AC:2016+A11:2017

Mr Bao Junhua  
Production Line Manager

<sup>3</sup>: Jan Paluchnik  
VEGA TOOLS s.r.o.,  
Křížovnická 86/6,  
Staré Město,  
110 00 Prague,  
Czech Republic

2014/30/EU

EN IEC 550144:2021  
EN IEC 550142:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

2011/65/EU  
(and its amendments 2015/863/EU)

EN IEC 63000:2018

## EN CE DECLARATION OF CONFORMITY

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Electric chain saw grinder

**TMProcraftSK1200**

Are of series production<sup>1</sup> and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents<sup>2</sup>

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. MADE IN PRC. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Authorized representative to compile the technical documentation

## CZ PROHLÁŠENÍ SHODĚS

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Ostrůvka řetězů

**TMProcraftSK1200**

Jsou ze sérieové výroby<sup>1</sup> a v souladu s těmito evropskými směrnici, a vyrobeny v souladu následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty<sup>2</sup>

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V PRC. E-mail: vegatools@163.com. CZECH REPUBLIC, IMPORTER/VEGA TOOLS s.r.o. IČO: 07594470 IČD: CZ07594470

Sídlo firmy: Křižovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha. Sklad a prodejna: Klejnarská 92, 280 02 Kolín IV

Tel: +420778752534 E-mail: info@procraft.cz Web: www.procraft.cz

<sup>3</sup> Autorizovaná osoba pověřená schvalováním technické dokumentace

## SK VYHLÁSENIE SHODEES

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme že Ostrůvka řetězů

**TMProcraftSK1200**

Sú zo sérieovej výroby<sup>1</sup> a v súlade s týmito európskymi smernicami a vyrobené v súlade nasledujúcimi normami alebo standardizovanými dokumentmi: <sup>2</sup>

Technická dokumentácia bola podoporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V ČR. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Autorizovaný zastupca schopný predložiť technickú dokumentáciu

## PL DEKLARACJA ZGODNOŚCWE

My, Vega Trade Company Limited, jako odpowiedzialny producent świadczymy że Ostrůvka łańcuchów

**TMProcraftSK1200**

Są produkowane seryjnie<sup>1</sup> i są zgodne z następującymi normami lub znormalizowanymi dokumentami: <sup>2</sup>

Dokumentację techniczną dostarcza firma VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. WYPRODUKOWANO W PRC. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Upoważniony przedstawiciel posiadający dostęp do dokumentacji technicznej

## BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Wir, Vega Trade Company Limited, erklären in eigener Verantwortung, dass die Kettenschärfmaschine

**TMProcraftSK1200**

Entsprechend der vorliegenden technischen Beschreibung entspricht das Produkt<sup>1</sup> allen anwendbaren Anforderungen der folgenden Richtlinien und harmonisierten Normen, oder Produkt entspricht den Normen: <sup>2</sup>

Technische Dokumentation: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, Adresse: Raum 212, 2. Etage, Gebäude 11, Nr. 898 Lingshan Road, Shanghai, VR China. HERGESTELLT IN CHINA. E-Mail: vegatools@163.com

IMPORTIERER: Elefant Tools GmbH. Registrierte Adresse: Bulgarien, 1799 Sofia, Mladost Block 261A, Eingang 2, 4. Etage, Wohnung 12. Lager- und Serviceadresse: Stadt Bozhurish Europa Boulevard 10, 2227, Lager Nr. 15.

<sup>3</sup> Autorisierter Vertreter, der die technische Dokumentation erstellen kann

## RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător declarăm Mașina de ascuțit

**TMProcraftSK1200**

Sunt fabricate în serie<sup>1</sup> și confirmăm următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: <sup>2</sup>

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Reprezentant autorizat în masura întocmesc documentația tehnică

## HU CE MEGFELELŐSÉNYILATKOZAT

Mi, Vega Trade Company Limited, mint felelős gyártó, ezennel kijelentjük, hogy az Lánccézéző gép

**TMProcraftSK1200**

Sorozatgyártásban kerül gyártásra és megfelel a következő EK direktívák előírásainak: Következő szabványoknál vagy szabványosított dokumentumoknál megfelelően kerül gyártásra: <sup>2</sup>

Műszaki dokumentáció: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Műszaki dokumentációt összeállító személy képviselő

## RU СЕ ДЕКЛАРАЦИЯ О ОТВЕТСТВИИ

Wir, Vega Trade Company Limited, als verantwortlicher Hersteller erklären, dass die Kettenschärfmaschine

**TMProcraftSK1200**

Werden serienmäßig hergestellt<sup>1</sup> und entsprechen den folgenden europäischen Richtlinien und werden gemäß den folgenden Normen oder standardisierten Dokumenten gefertigt: <sup>2</sup>

Technische Dokumentation wird bereitgestellt von: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, Adresse: Büro 212, 2. Etage, Gebäude 11, Nr. 898 Lingshan Road, Shanghai, VR China. HERGESTELLT IN CHINA. E-Mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Autorisierter Vertreter, der in der Lage ist, die technische Dokumentation bereitzustellen

## DE CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, Vega Trade Company Limited, als verantwortlicher Hersteller erklären, dass die Kettenschärfmaschine

**TMProcraftSK1200**

Werden serienmäßig hergestellt<sup>1</sup> und entsprechen den folgenden europäischen Richtlinien und werden gemäß den folgenden Normen oder standardisierten Dokumenten gefertigt: <sup>2</sup>

Technische Dokumentation wird bereitgestellt von: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, Adresse: Büro 212, 2. Etage, Gebäude 11, Nr. 898 Lingshan Road, Shanghai, VR China. HERGESTELLT IN CHINA. E-Mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Autorisierter Vertreter, der in der Lage ist, die technische Dokumentation bereitzustellen

<sup>1</sup>: 000000099999999

<sup>2</sup>: 2006/42/EC

EN 62841-1:2015+A11:2022  
PPP 580948:2022

Mr Bao Junhua  
Production Line Manager

<sup>3</sup>: Jan Paluchnik  
VEGA TOOLS s.r.o.,  
Křižovnická 86/6,  
Staré Město,  
110 00 Prague,  
Czech Republic

2014/30/EU

EN IEC 550144:2021  
EN IEC 550142:2021  
EN IEN 61000-32:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

2011/65/EU

EN IEC 63000:2018

**PRO-CRAFT**